



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

XCITE™

AIRMIX®

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016
VALID UNTIL 19 APRIL 2016
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016
GELDIG TOT 19 APRIL 2016
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIAZIONE CE DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller
/ El fabricante / Il produttore / O fabricante
/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce
/ Изготовитель:

KREMLIN REXSON
150, avenue de Stalingrad
93 240 - STAINS - FRANCE
Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX
/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX



94/9/CE

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016
VALID FROM 20 APRIL 2016
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA: Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacją lub uruchomieniem wyposażenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE STANOWIĄ OFERTY HANDLOWEJ. WYPOSAŻENIE MOŻE ZOSTAĆ PODDANE MODYFIKACJOM BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – Francja

☎: 33 (0)1 49 40 25 25 **Faks**: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. BEZPIECZEŃSTWO

OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: To wyposażenie może stanowić źródło niebezpieczeństwa, jeżeli nie będzie eksploatowane zgodnie z zasadami podanymi w tej instrukcji. Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie podane zalecenia.

Personel obsługujący to wyposażenie musi posiadać odpowiednie przeszkolenie do użytkowania tego wyposażenia. (W celu odbycia niezbędnego szkolenia należy skontaktować się z autoryzowanym centrum szkoleniowym „KREMLIN REXSON UNIVERSITY” w Stains).

Kierownik warsztatu musi upewnić się, czy operatorzy zapoznali się z wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi tego wyposażenia i innych podzespołów oraz osprzętu instalacji.

Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i etykiety na urządzeniach.

Nieprawidłowa obsługa lub działanie mogą spowodować poważne obrażenia ciała. To wyposażenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego. Musi być eksploatowane zgodnie z jego przeznaczeniem.

Ostony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.

Nie należy wprowadzać zmian ani modyfikacji w wyposażeniu. Części i akcesoria muszą być dostarczane wyłącznie przez firmę KREMLIN REXSON lub muszą posiadać jej homologację. Wyposażenie wymaga okresowych kontroli. Uszkodzone lub zużyte części należy wymieniać.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego podzespołów wyposażenia.

Należy zawsze przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, pożaru, prądu elektrycznego obowiązujących w kraju przeznaczenia wyposażenia. Należy używać wyłącznie produktów lub rozpuszczalników zgodnych z częściami wchodzącymi w kontakt z produktem (Patrz karta techniczna producenta produktu).

PIKTOGRAMY

ryzyko zaciśnięcia	niebezpieczeństwo: podnośnik w ruchu	niebezpieczeństwo: części ruchome	niebezpieczeństwo: paleta w ruchu	nie przekraczać tego ciśnienia	niebezpieczeństwo: wysokie ciśnienie
zawór rozprężny lub odpowietrzający	niebezpieczeństwo: przewód elastyczny pod ciśnieniem	obowiązkowo zakładać okulary ochronne	obowiązkowo zakładać rękawice	ryzyko wydzielania się substancji	niebezpieczeństwo: gorące elementy lub powierzchnie
niebezpieczeństwo: prąd elektryczny	niebezpieczeństwo: ryzyko łatwopalności	ryzyko wybuchu	uziemienie	niebezpieczeństwo o (użytkownik)	niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - WYBUCHU - ŁUKU ELEKTRYCZNEGO - ŁADUNKÓW ELEKTROSTATYCZNYCH

Nieprawidłowe uziemienie, niewystarczająca wentylacja, płomienie lub iskry mogą spowodować wybuch lub pożar prowadzące do poważnych obrażeń ciała. Aby zapobiegać tym zagrożeniom, zwłaszcza podczas użytkowania pomp, należy obowiązkowo:



- podłączyć do uziemienia wyposażenie, obsługiwane części, pojemniki z produktami i środkami czyszczącymi,
- zapewnić prawidłową wentylację,
- utrzymywać czystość w strefie pracy, bez szmat papierów i rozpuszczalników,
- nie przełączać przełączników elektrycznych w obecności oparów lub podczas demontażu,
- przerwać natychmiast pracę w razie obecności łuków elektrycznych,
- przechowywać wszystkie płyny poza strefą pracy,
- używać produktów, których temperatura zapłonu jest jak najwyższa, aby zapobiec ryzyku tworzenia się łatwopalnych gazów lub oparów (patrz karty charakterystyki produktów),
- wyposażyć beczki w pokrywy w celu ograniczenia emisji gazów i oparów w komorze.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne opary lub produkty mogą powodować poważne obrażenia ciała w wyniku ich kontaktu z ciałem, oczami, kontaktem podskórnym oraz w wyniku ich spożycia lub wdychania. Należy obowiązkowo:

- sprawdzić rodzaj używanego produktu i zapoznać się z zagrożeniami jakie stwarza,
- przechowywać używane produkty w odpowiednim miejscu,
- przechowywać używany produkt w pojemnikach przeznaczonych do tego celu,
- usuwać produkty zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym wyposażenie jest użytkowane,
- zakładać dostosowane do tego użytku ubrania i wyposażenie ochronne,
- zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, rękawice, obuwie ochronne, kombinezony i maski chroniące drogi oddechowe.

(Patrz rozdział „Ochrona indywidualna” w instrukcji doboru KREMLIN).

UWAGA!



Zabrania się używania rozpuszczalników na bazie węglowodorów halogenowych oraz produktów zawierających te rozpuszczalniki w obecności **aluminium** lub **cynku**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje narażenie użytkownika na ryzyko eksplozji prowadzących do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.

ZALECENIA DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA

**Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika.
Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.**

POMPA



Należy obowiązkowo zapoznać się z informacjami dotyczącymi zgodności silników i pomp przed ich zmontowaniem oraz z informacjami dotyczącymi specjalnych zaleceń bezpieczeństwa. Te instrukcje zostały zamieszczone w instrukcjach obsługi pomp.



Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do podłączenia do jednej pompy. Nigdy nie należy modyfikować systemu podłączeniowego. Ręce należy utrzymywać z dala do elementów ruchomych. Części ruchome należy utrzymywać w czystości. Przed każdym uruchomieniem lub użyciem motopompy, należy uważnie przeczytać PROCEDURĘ DEKOMPRESJI. Sprawdzić prawidłowe działanie zaworów rozprężnych i odpowietrzających.

PRZEWODY

- Przewody należy umieścić z dala od strefy poruszania się, części w ruchu i stref gorących.
- Nigdy nie poddawać przewodów elastycznych produktu działaniu temperatury przekraczającej 60°C lub niższej niż 0°C.
- Nie używać przewodów elastycznych do ciągnięcia lub przemieszczania wyposażenia.
- Dokręcić wszystkie złącza oraz przewody i łączniki przed uruchomieniem wyposażenia.
- Sprawdzać regularnie przewody elastyczne, wymieniać je w razie uszkodzenia
- Nigdy nie przekraczać ciśnienia roboczego podanego na przewodzie (PS).

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów wykorzystywanych przez użytkowników i brak możliwości ujęcia wszystkich właściwości substancji chemicznych, ich wzajemnego oddziaływania oraz zmian w czasie, firma KREMLIN REXSON nie ponosi odpowiedzialności:

- za niezgodność materiałów wchodzących w kontakt z substancjami,
- za zagrożenia dla personelu i środowiska,
- za zużycie, rozregulowanie, nieprawidłowe działanie wyposażenia lub maszyn oraz za jakość produktu końcowego.

Użytkownik musi zidentyfikować i zapobiegać potencjalnym zagrożeniom związanym z użytkowaniem produktami, takimi jak opary toksyczne, pożary lub wybuchy. Użytkownik musi ocenić zagrożenia związane z reakcją natychmiastową lub spowodowaną powtarzającym się narażeniem personelu.

Firma KREMLIN REXSON nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała lub urazów psychicznych lub powstania bezpośrednich lub pośrednich szkód w wyposażeniu spowodowanych użytkowaniem substancji chemicznych.

2. TRANSPORT



Sprawdzić masę i wymiary wyposażenia

(☞ patrz punkt „Dane techniczne” w instrukcji obsługi)

Jeżeli masa lub wymiary wyposażenia są duże, wyposażenie należy transportować za pomocą odpowiednich środków. Transport musi zapewnić wyspecjalizowany personel, na płaskiej i wolnej powierzchni, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku przechylenia i zgniecenia osób trzecich.

Środek ciężkości nie zawsze znajduje się w środkowej części maszyny, należy wykonać ręczną próbę stabilności po uniesieniu zespołu na maksymalną wysokość 10 cm.

Manipulacja zespołem (np.: pompa na podnośniku) odbywa się za pomocą wózka do palet umieszczonego pod spodem ramy.



Informacja: Każdy silnik pompy jest wyposażony w pierścień. Pierścień jest przeznaczony do podnoszenia jednej pompy i nie może w żadnym wypadku być wykorzystywany do transportu kompletnej maszyny.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- Temperatura otoczenia do przechowywania: 0 / +50°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

Przechowywanie po instalacji:

- Temperatura działania: +15 / +35°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

4. OTOCZENIE NA MIEJSCU

Wyposażenie instalowane na ziemi, musi być umieszczone na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni (np.: posadzka betonowa).



Aby zapobiegać zagrożeniom związanym z obecnością ładunków elektrostatycznych, wyposażenie i podzespoły należy podłączyć do uziemienia.

- **W przypadku wyposażenia do pompowania** (pompy, podnośniki, ramy...), do wyposażenia jest umocowany przewód o przekroju 2,5 mm. Należy użyć tego przewodu do podłączenia wyposażenia do „uziemienia” ogólnego. W przypadku otoczenia charakteryzującego się trudnymi warunkami eksploatacji (niewystarczające zabezpieczenie mechaniczne przewodu uziemienia, wibracje, wyposażenie ruchome...), w którym istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia podłączenia do uziemienia, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm na dostosowany do warunków otoczenia (przewód o większym przekroju, taśma uziemiająca, mocowanie z końcówką oczkową□...).

Zlecić sprawdzenie ciągłości uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi. Jeżeli ciągłość uziemienia nie jest zagwarantowana, należy sprawdzić styk, przewód i punkt uziemienia. Nigdy nie uruchamiać wyposażenia przed rozwiązaniem tego problemu.

- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą przewodu elastycznego powietrza lub przewodu elastycznego produktu. W przypadku rozpylania za pomocą pistoletu wyposażonego w zbiornik, przewód elastyczny powietrza musi zapewniać przewodzenie.
- **Wyposażenie do malowania** musi być również „uziemione” za pomocą zacisków wyposażonych w kable lub jeżeli jest podwieszane, za pomocą haków, które muszą być stale utrzymywane w czystości.

Wszystkie przedmioty umieszczone w strefie pracy muszą być również uziemione.



- **Nie przechowywać** w strefie pracy większych ilości produktów łatwopalnych niż to konieczne.
- Te produkty muszą być przechowywane w **homologowanych pojemnikach** z uziemieniem.
- Używać wyłącznie **wiader metalowych** z uziemieniem do przechowywania rozpuszczalników wykorzystywanych do płukania.
- **Opakowania z kartonu i papieru są zabronione.** Są bardzo złymi przewodnikami, a nawet izolatorami.

5. OZNAKOWANIE WYPOSAŻENIA

Każde urządzenie posiada oznakowanie zawierające nazwę producenta, nr katalogowy urządzenia i ważne informacje dotyczące eksploatacji urządzenia (ciśnienie powietrza, moc elektryczna...).



SPECJALNE ZALECENIA BHP

Pistolet Airmix®

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed umieszczeniem w magazynie, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO WPROWADZANIA ZMIAN LUB ULEPSZEŃ BEZ UPRZEDZENIA.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ SPECJALNE ZALECENIA BHP



Podłączyć do pistoletu Airmix® elastyczny przewód powietrza **lub** przewód farby mający właściwości przewodzące prąd w celu uziemienia pistoletu.



W żadnym razie nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podzespołów wchodzących w skład urządzenia.



Wszelkie czynności przy pistolecie można wykonywać jedynie po opróżnieniu układu z ciśnienia.



W żadnym wypadku nie wolno czyścić dyszy palcami.

Nie wolno kierować urządzenia natryskowego na inne osoby lub zwierzęta.

Należy zawsze blokować spust za pomocą urządzenia zabezpieczającego, gdy pistolet nie jest używany.



Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia, niebezpieczeństwa pożaru lub wybuchu, urządzenie należy stosować tylko w miejscach dobrze wentylowanych.



Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór ...

■ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Urządzenie może stwarzać zagrożenie, jeżeli nie będzie użytkowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Personel obsługujący urządzenie powinien zostać przeszkolony w zakresie eksploatacji urządzenia.


(W sprawie niezbędnych szkoleń należy skontaktować się z ośrodkiem szkoleniowym "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" w Stains).

Kierownik zakładu powinien sprawdzić, czy operatorzy przyswoili wszystkie instrukcje i zasady BHP dotyczące urządzenia i pozostałych elementów instalacji.

Należy zapoznać się uważnie z wszystkimi instrukcjami obsługi oraz oznaczeniami umieszczonymi na urządzeniach przed ich uruchomieniem.

Należy przestrzegać obowiązujących lokalnych przepisów BHP, ochrony przeciwpożarowej i instalacji elektrycznych.



 **zob. dokument**
"zasady bhp i instalacji"



**DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE**

XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht übernehmen.**

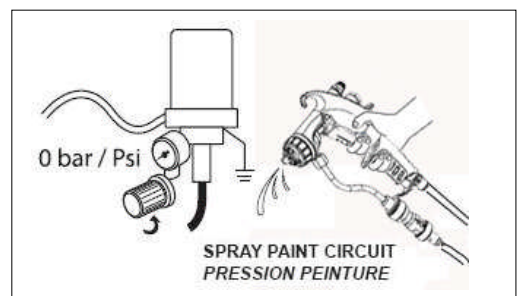
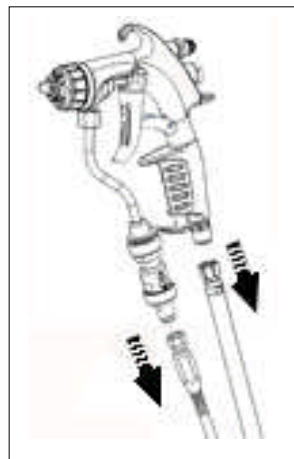
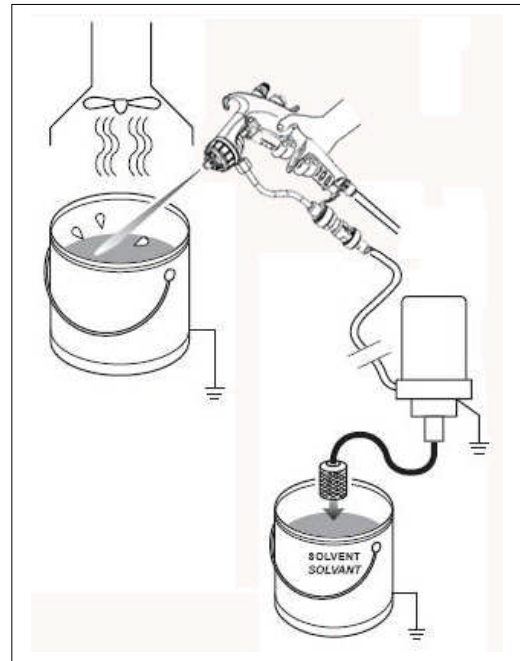
/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

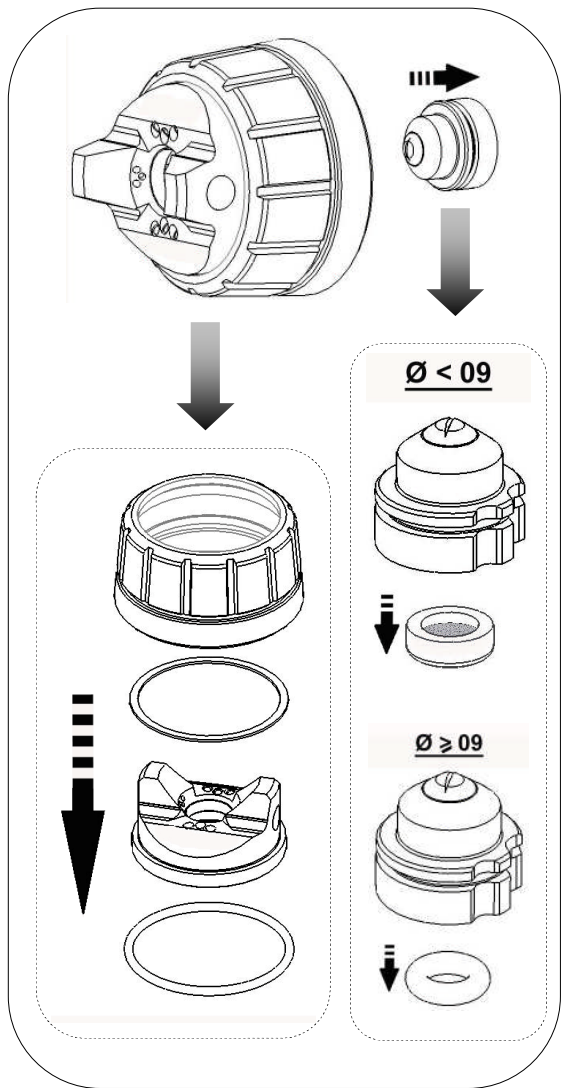
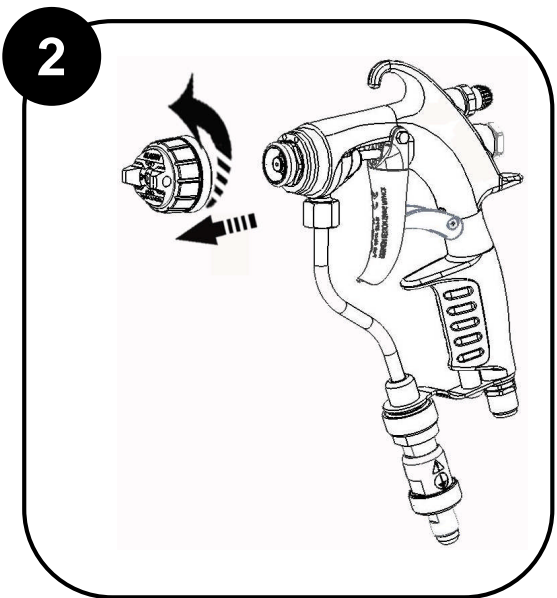
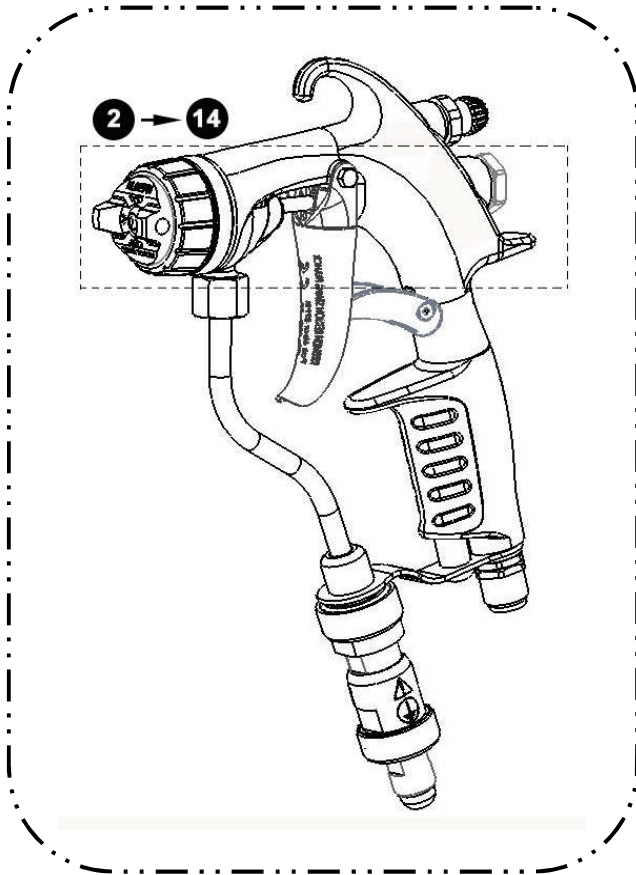
**Vous aurez besoin de / You need
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**

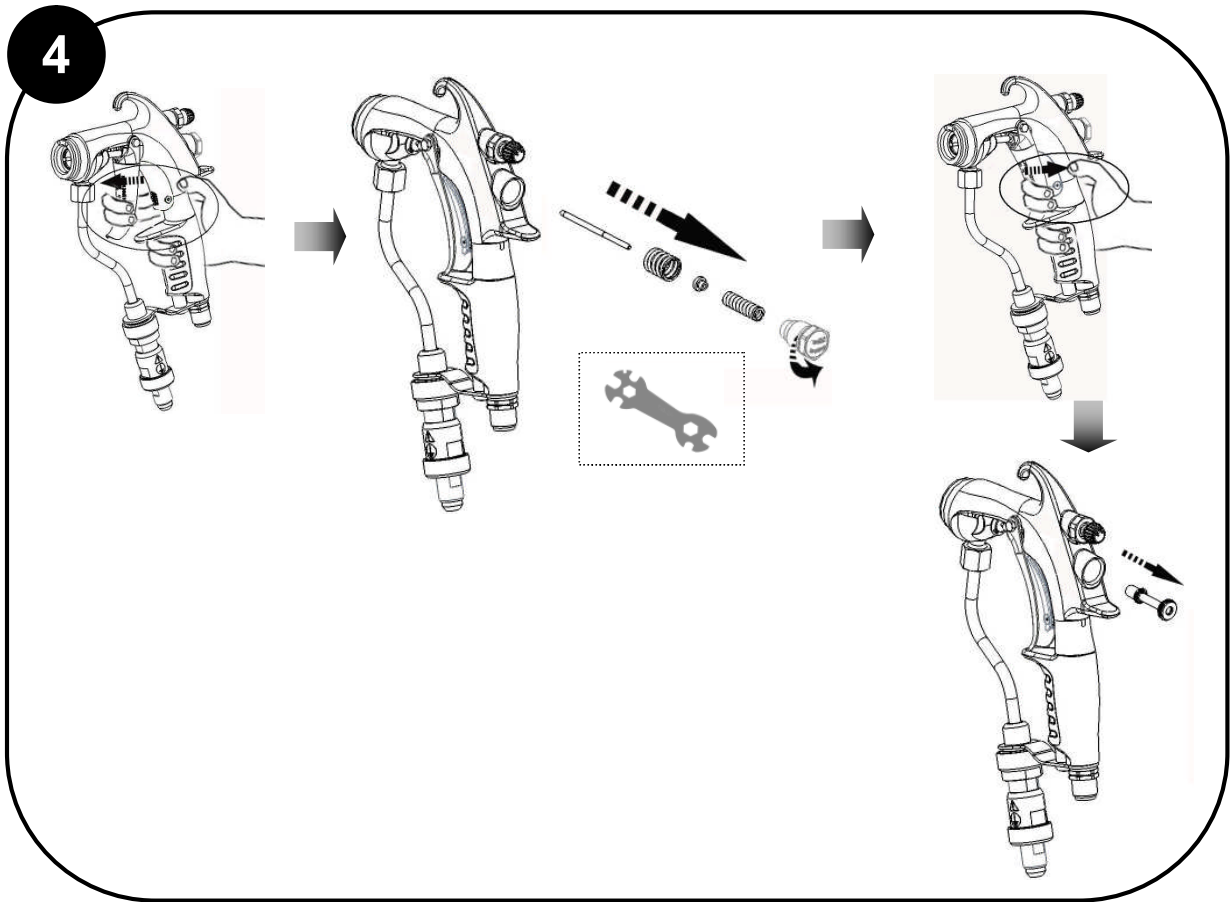
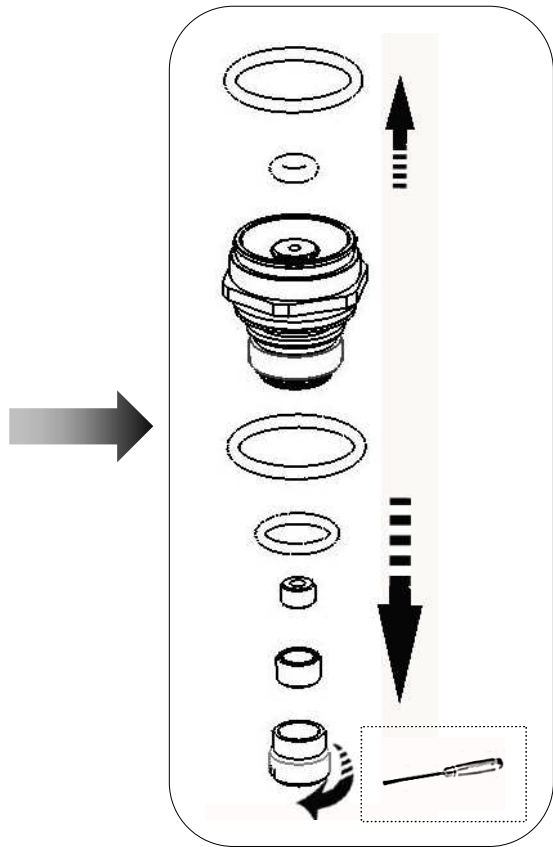
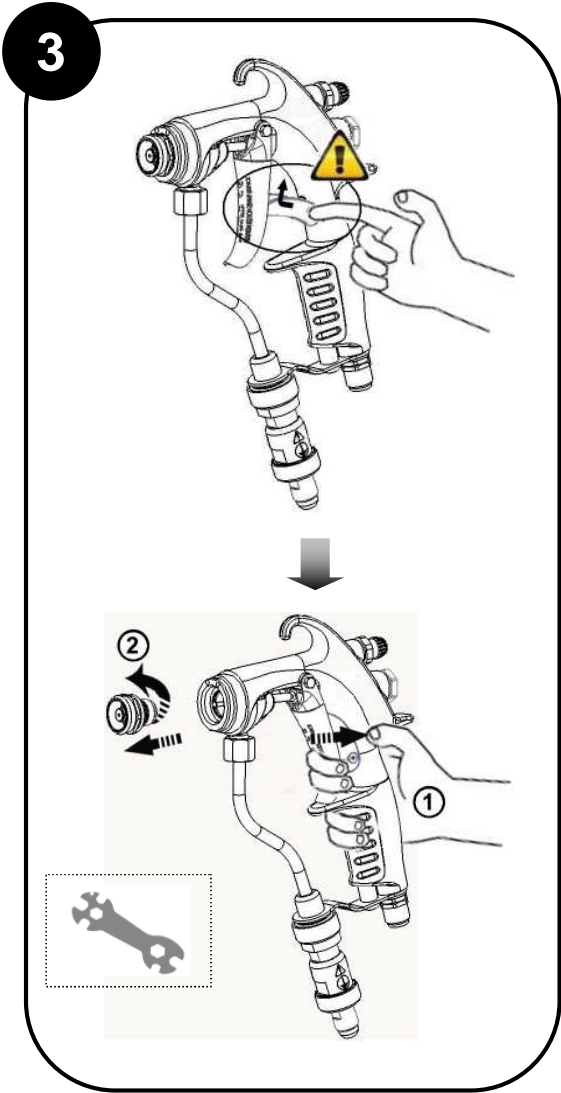


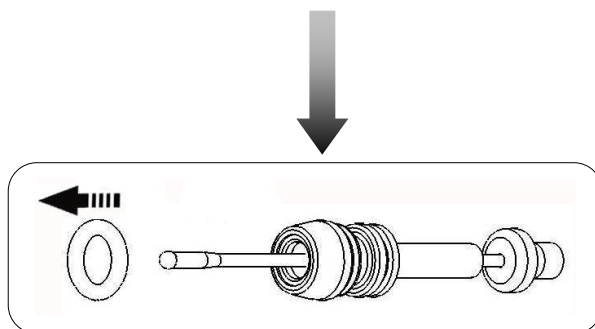
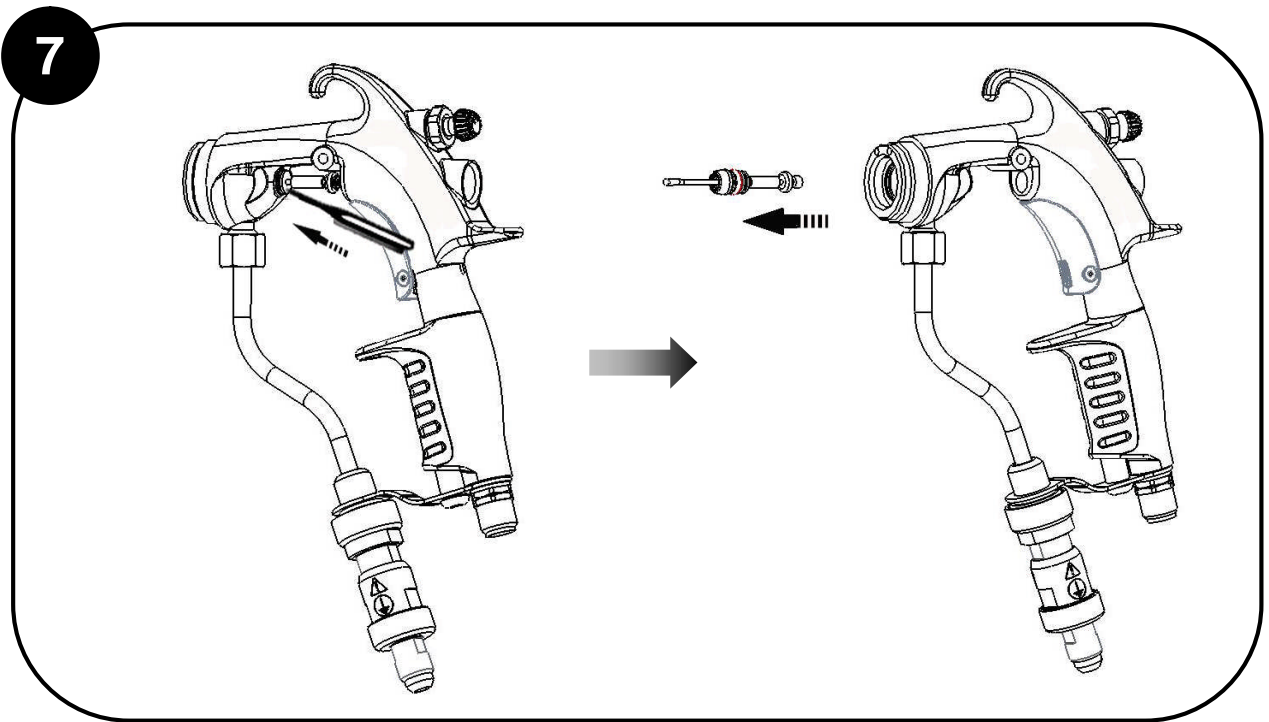
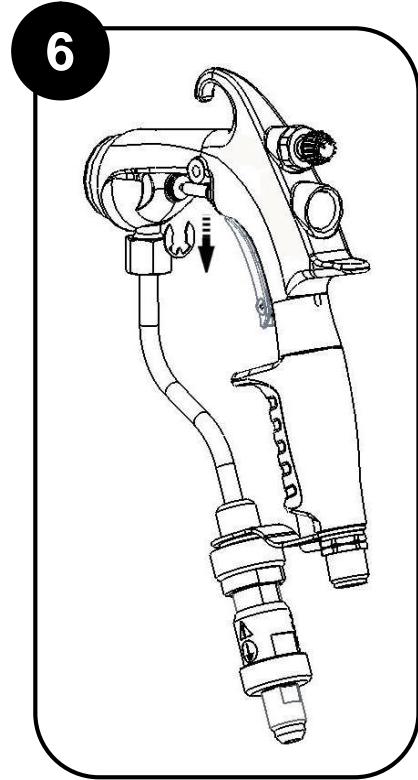
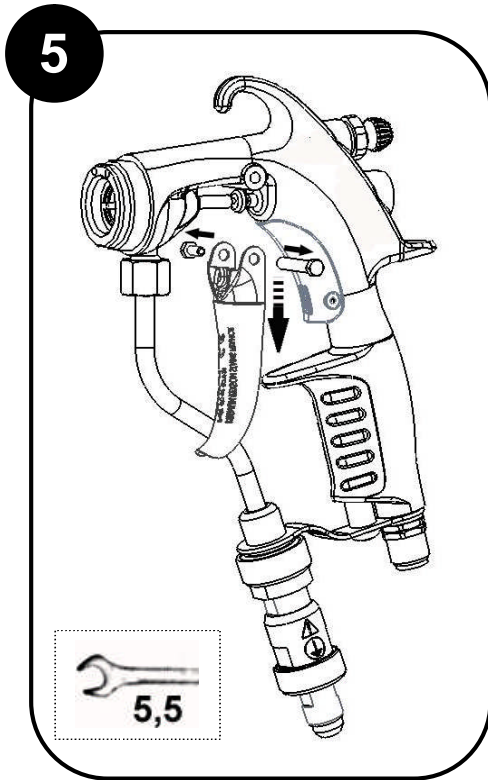
<u>120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi</u>	3 - 13
<u>400 bar / 5800 psi</u>	14 - 25

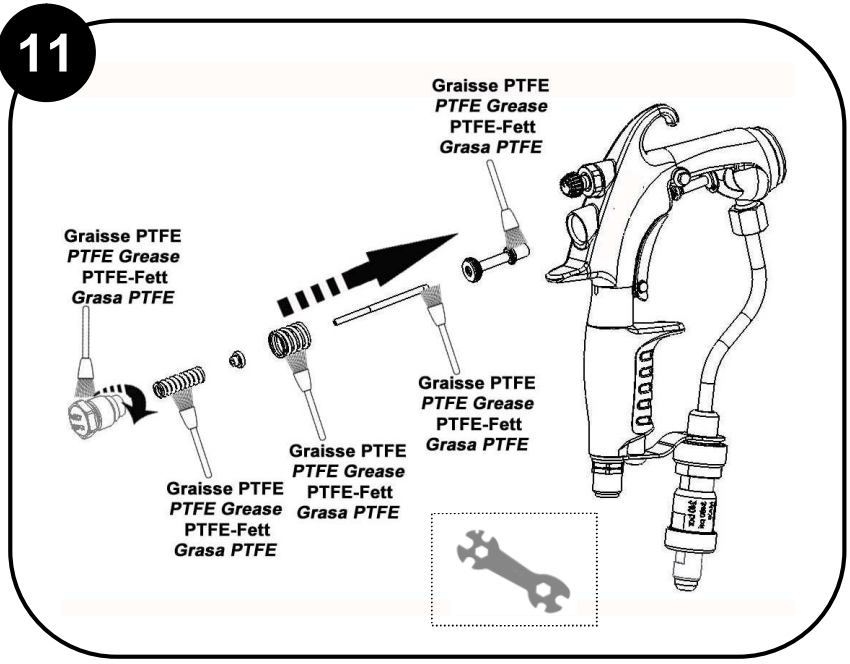
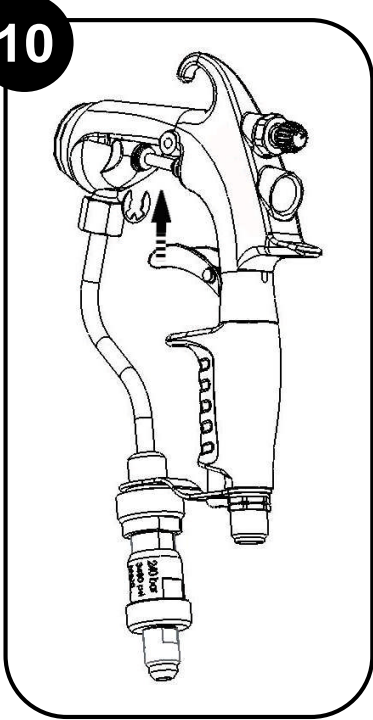
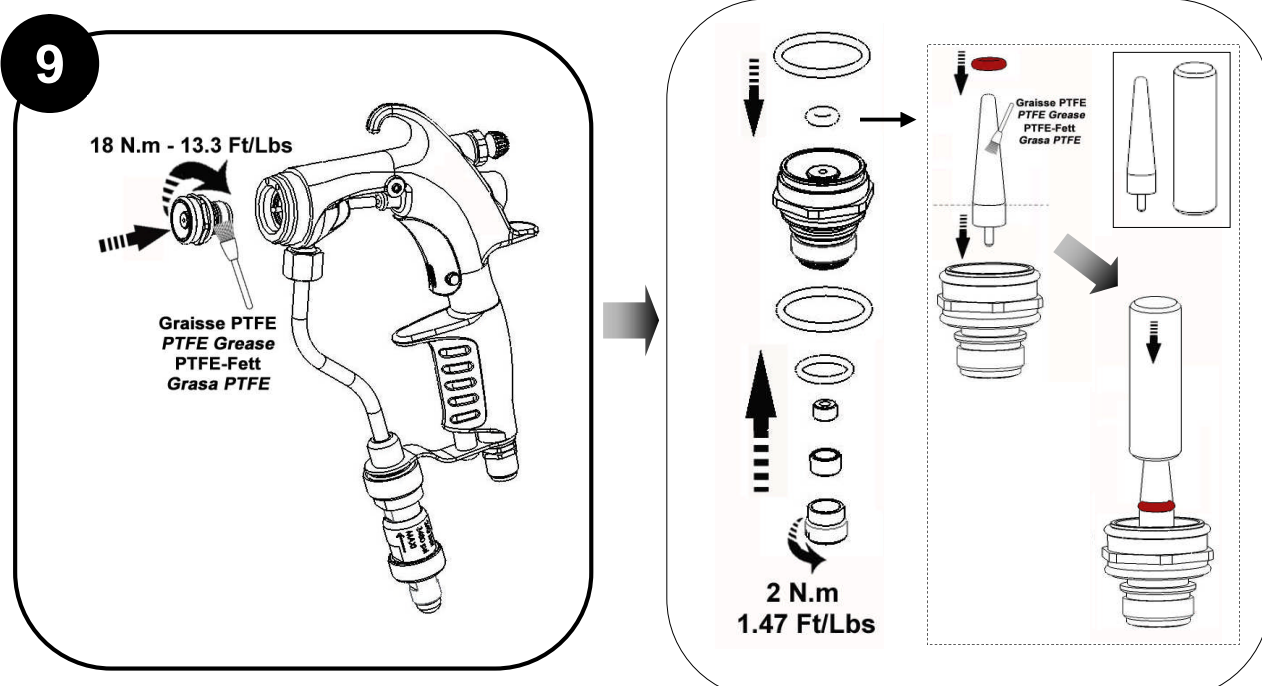
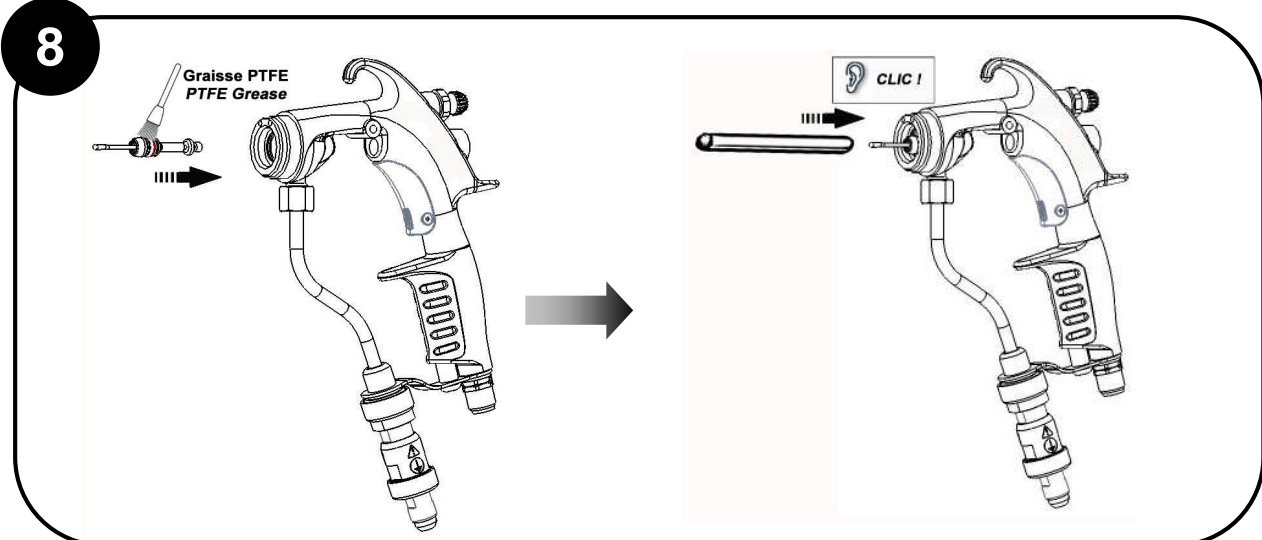
1



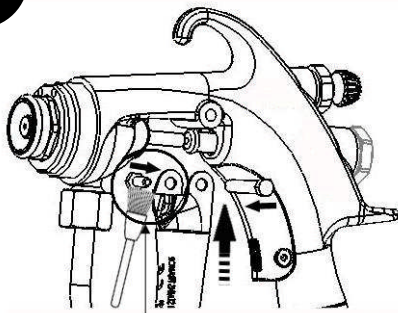




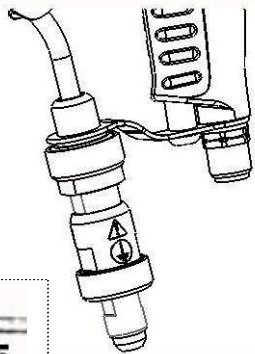




12

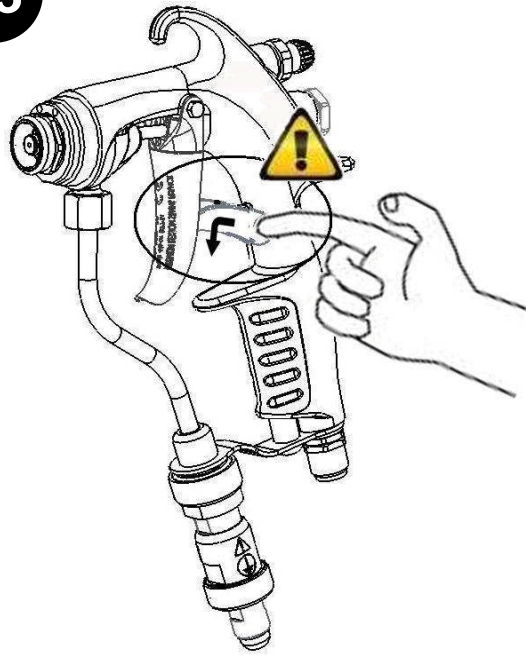


Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

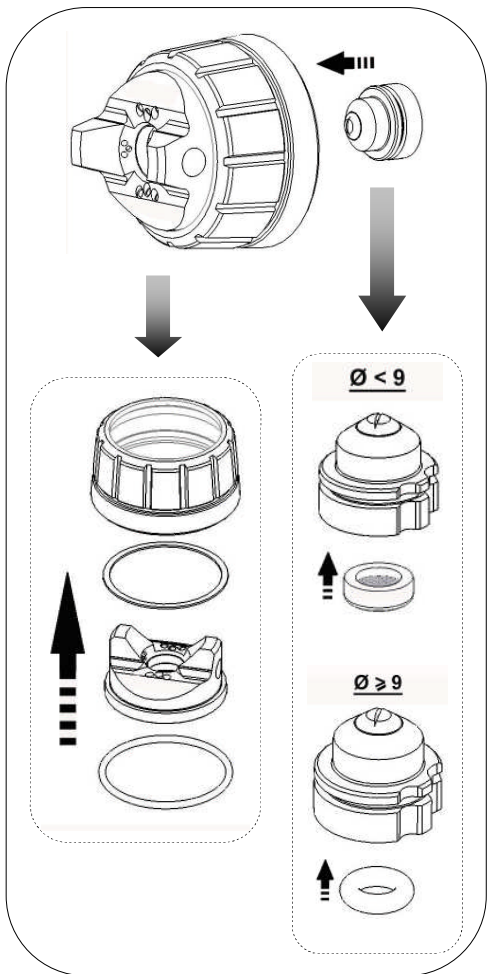
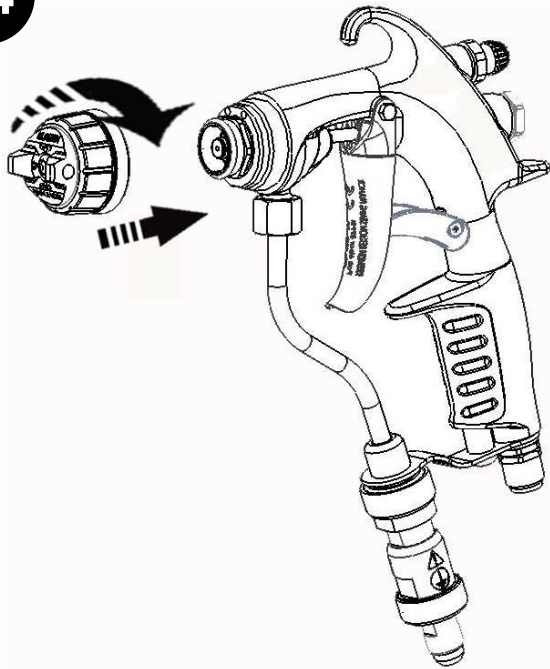


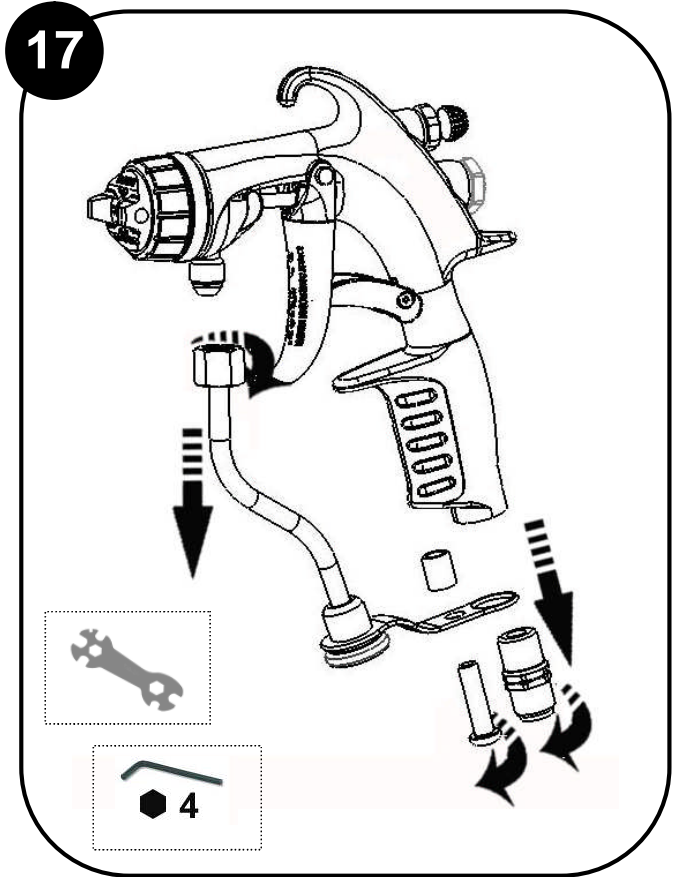
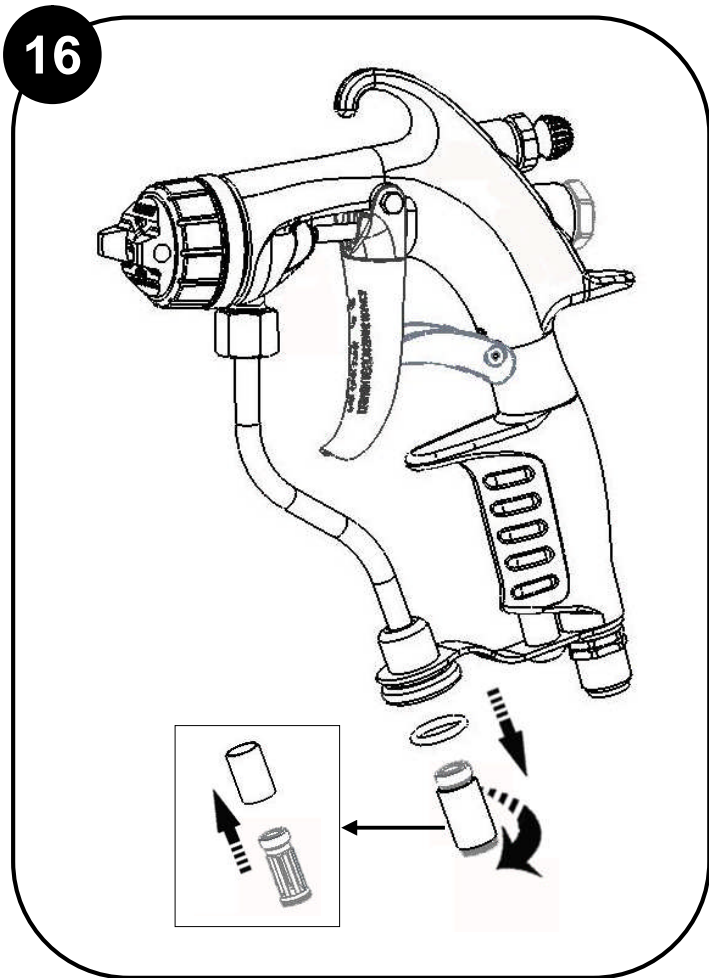
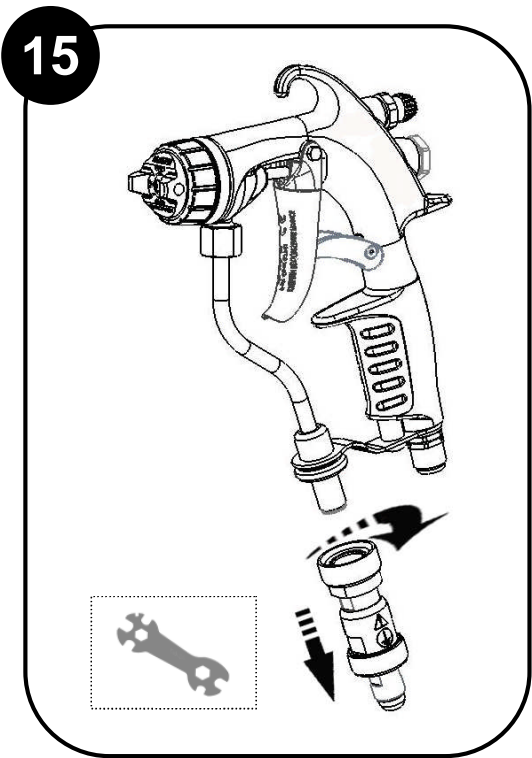
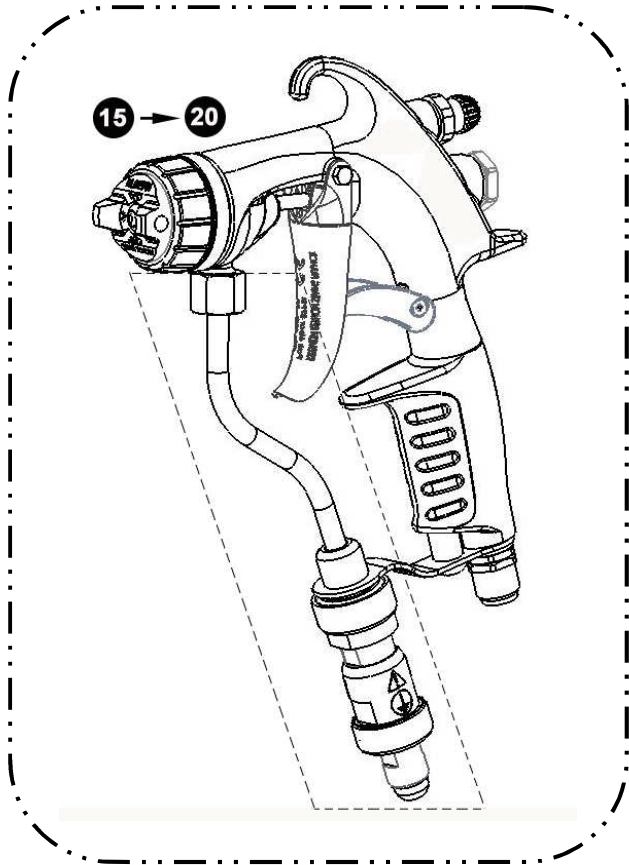
5,5

13

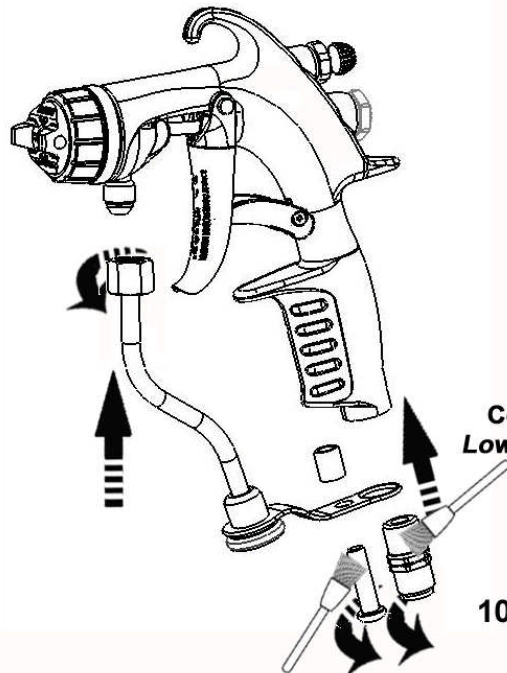


14





18

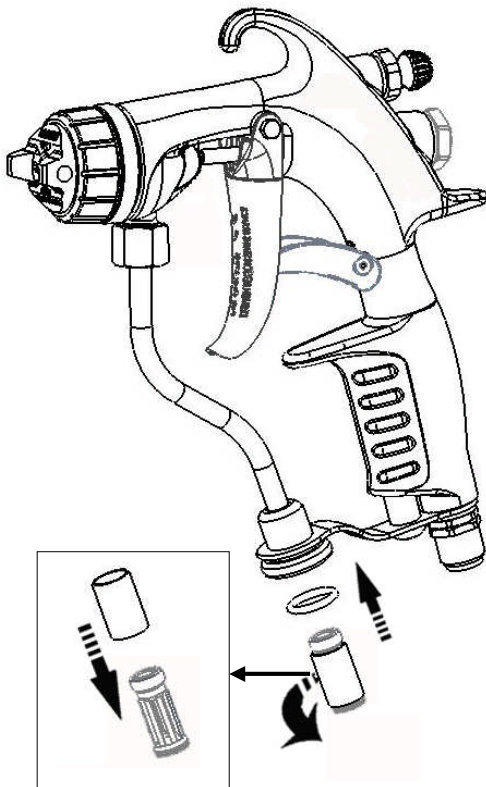


Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

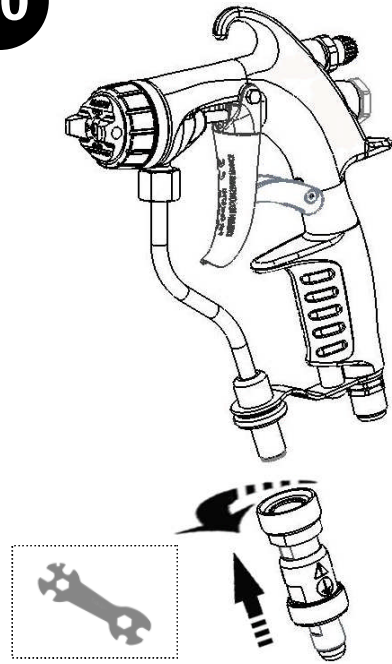
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

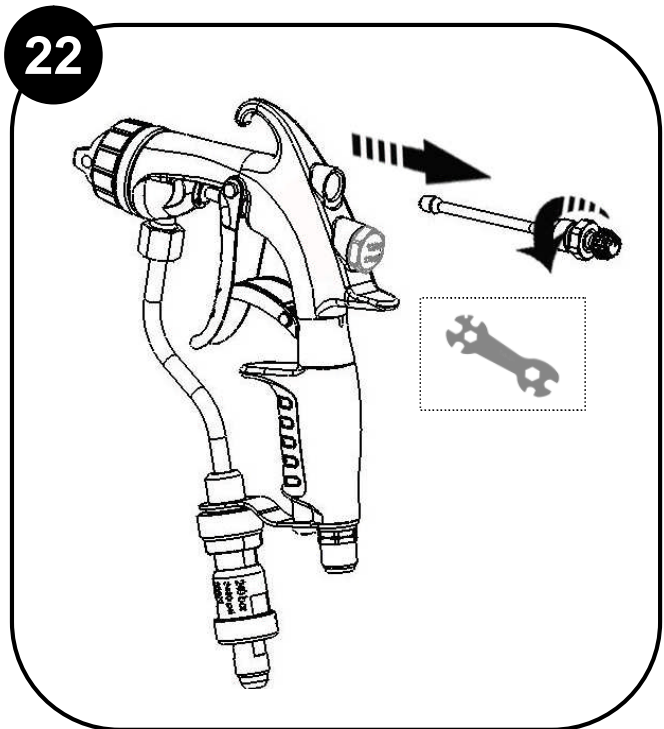
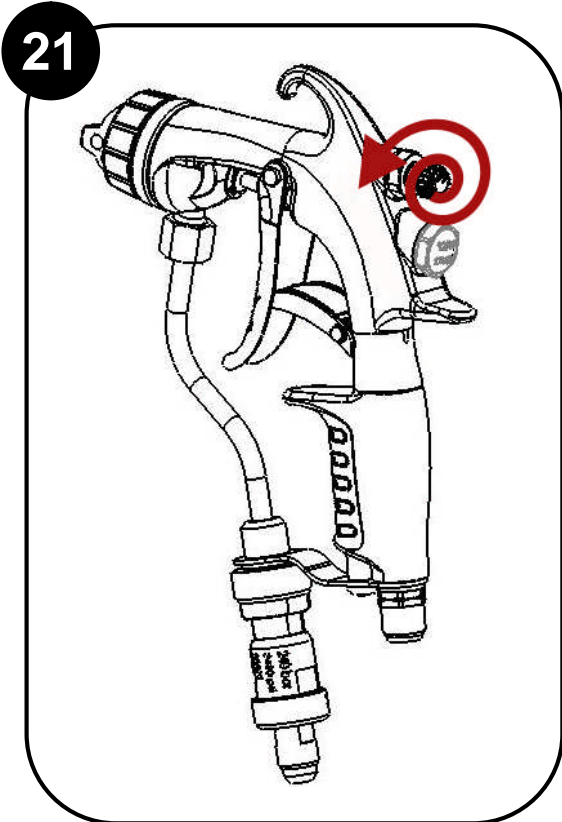
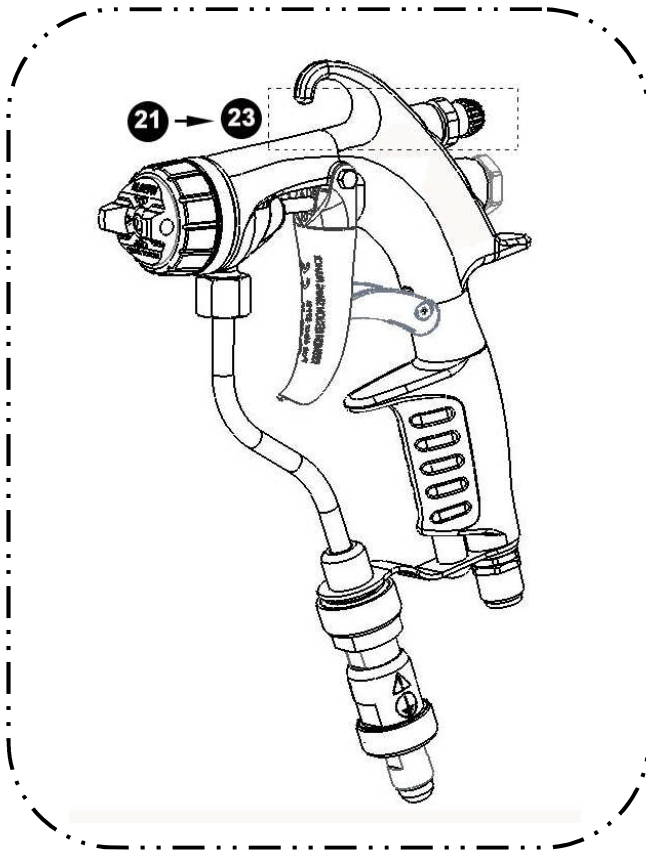
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

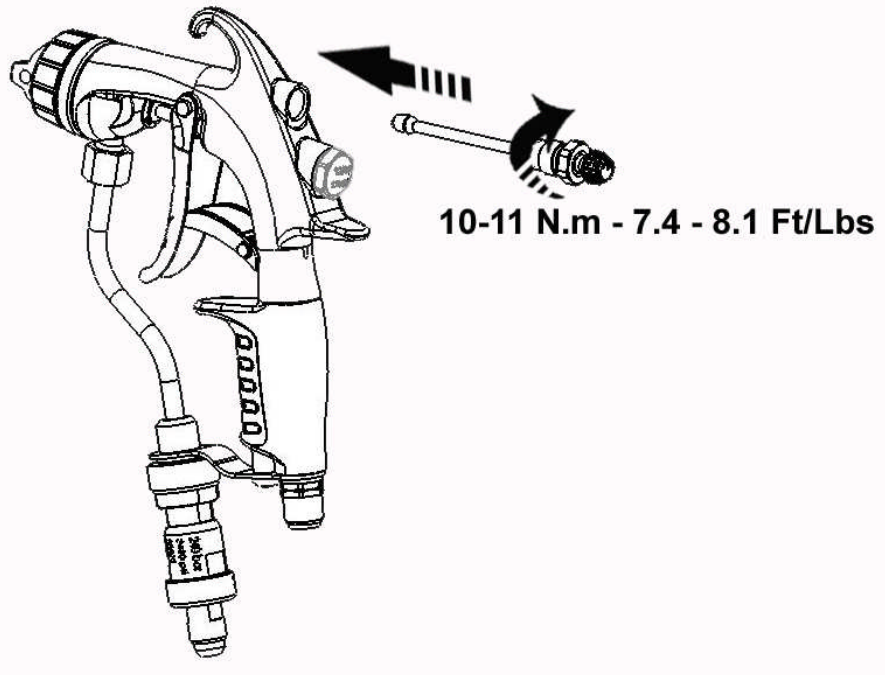


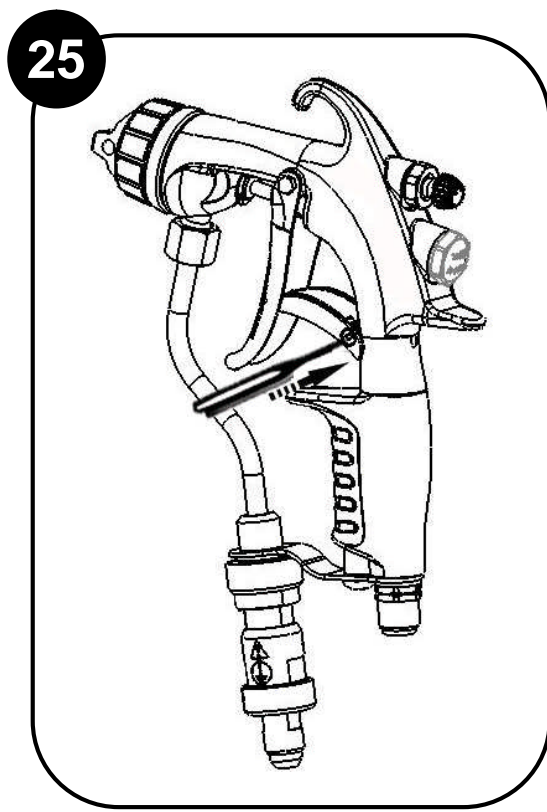
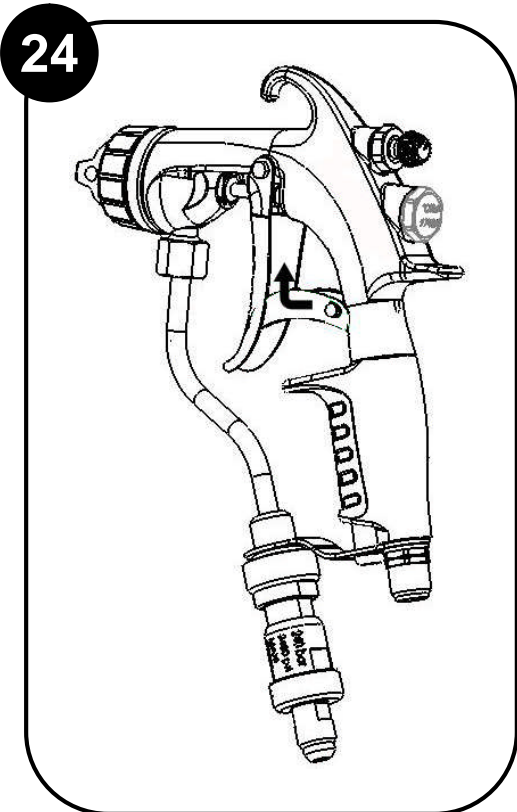
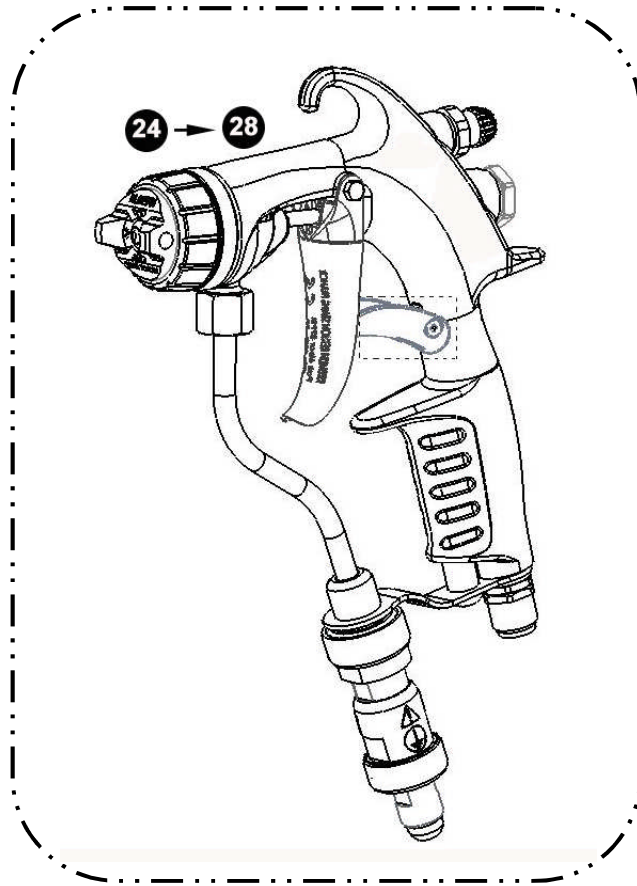
20



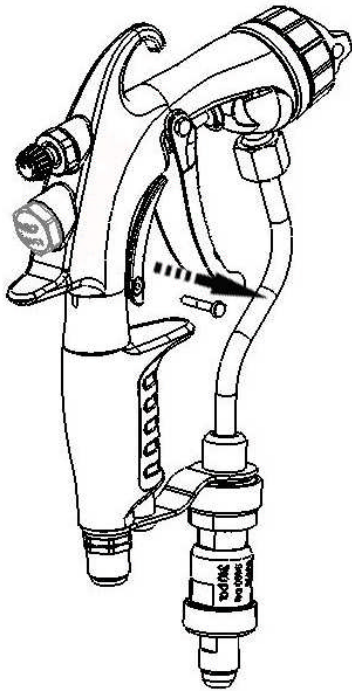


23





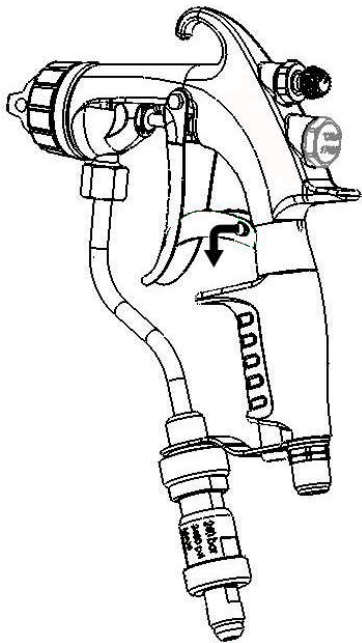
26

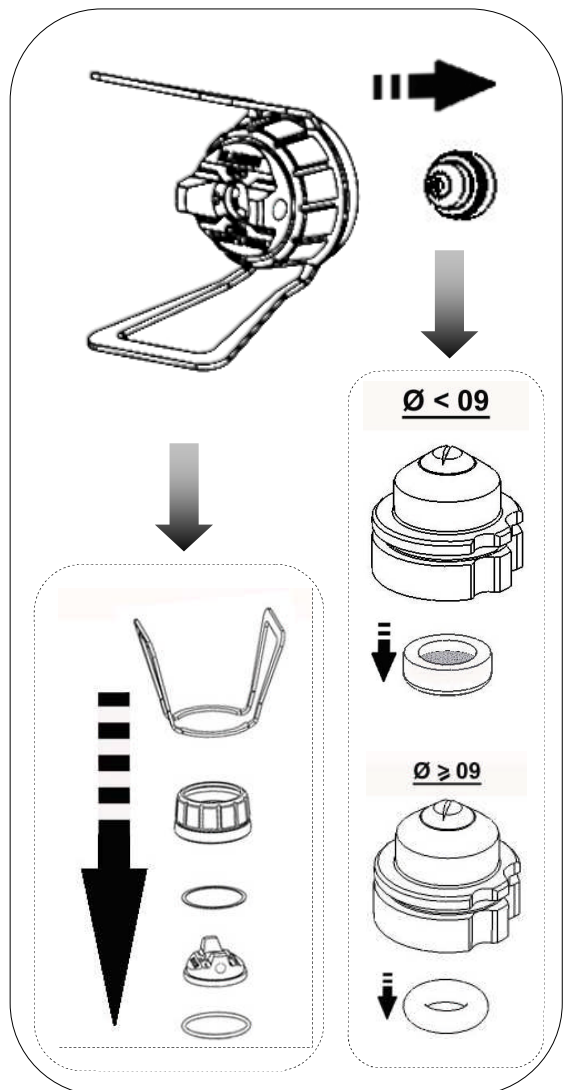
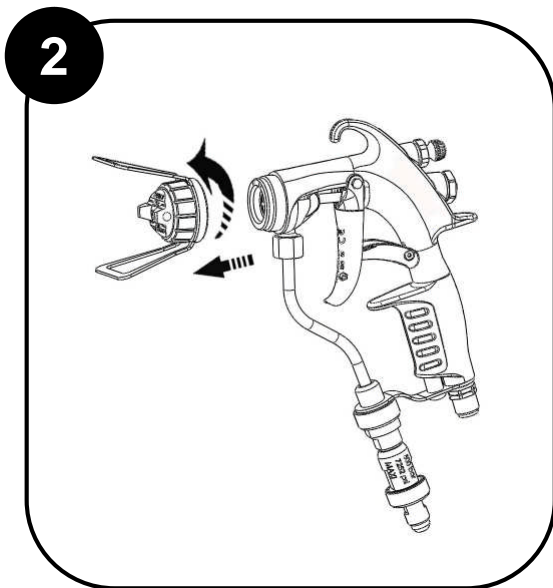
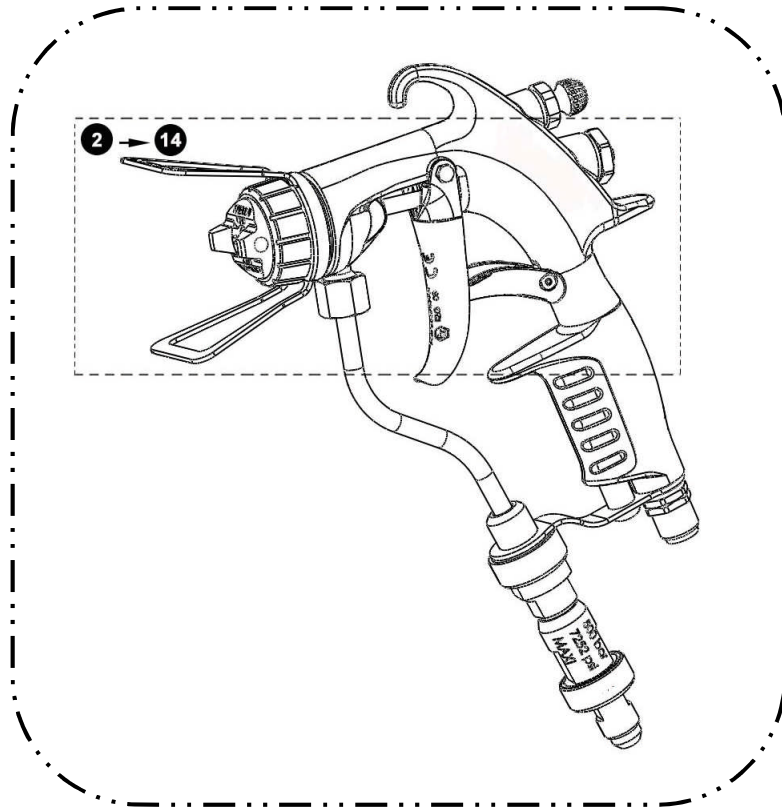


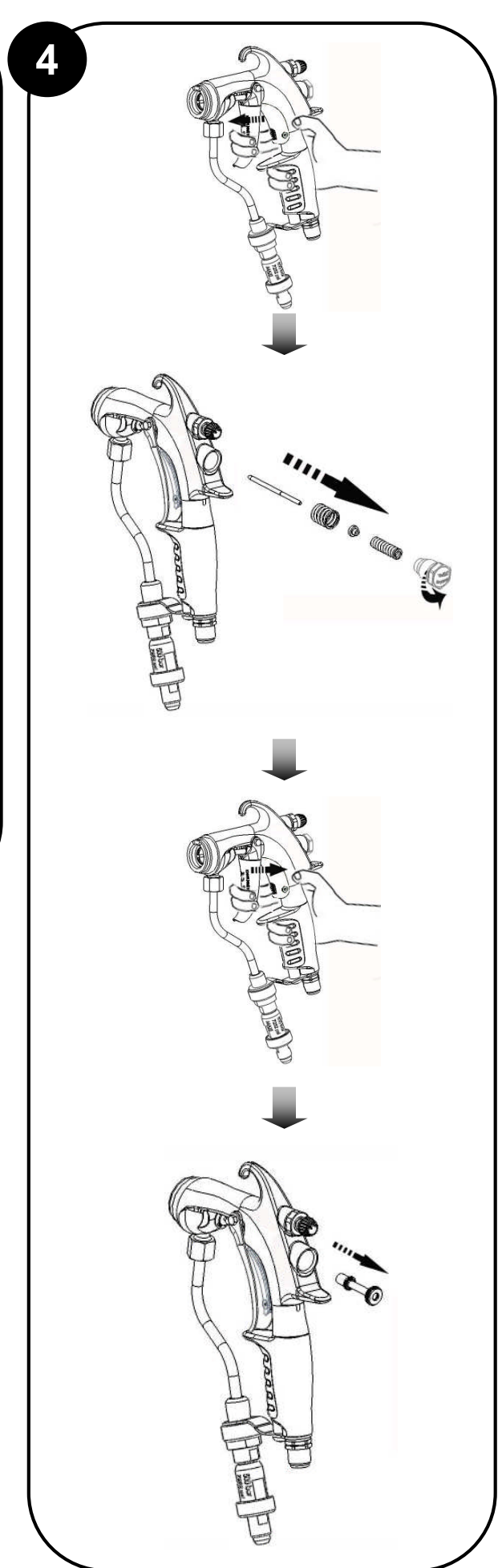
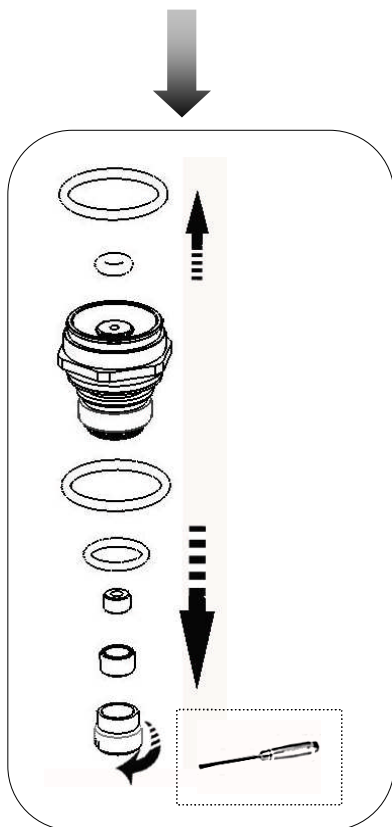
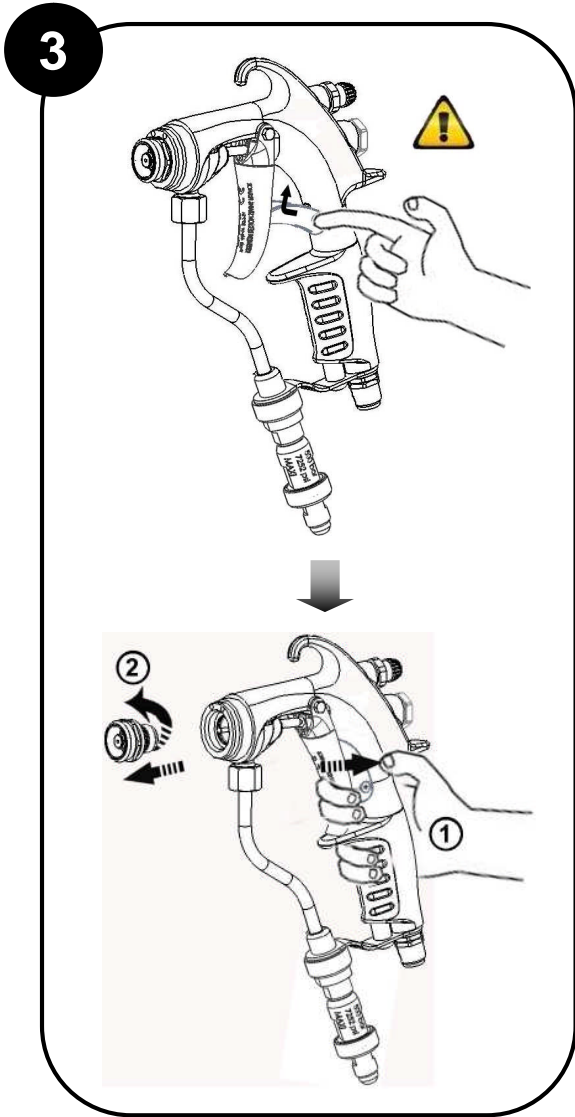
27

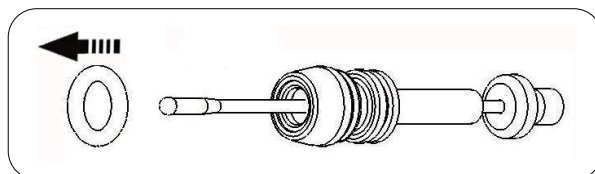
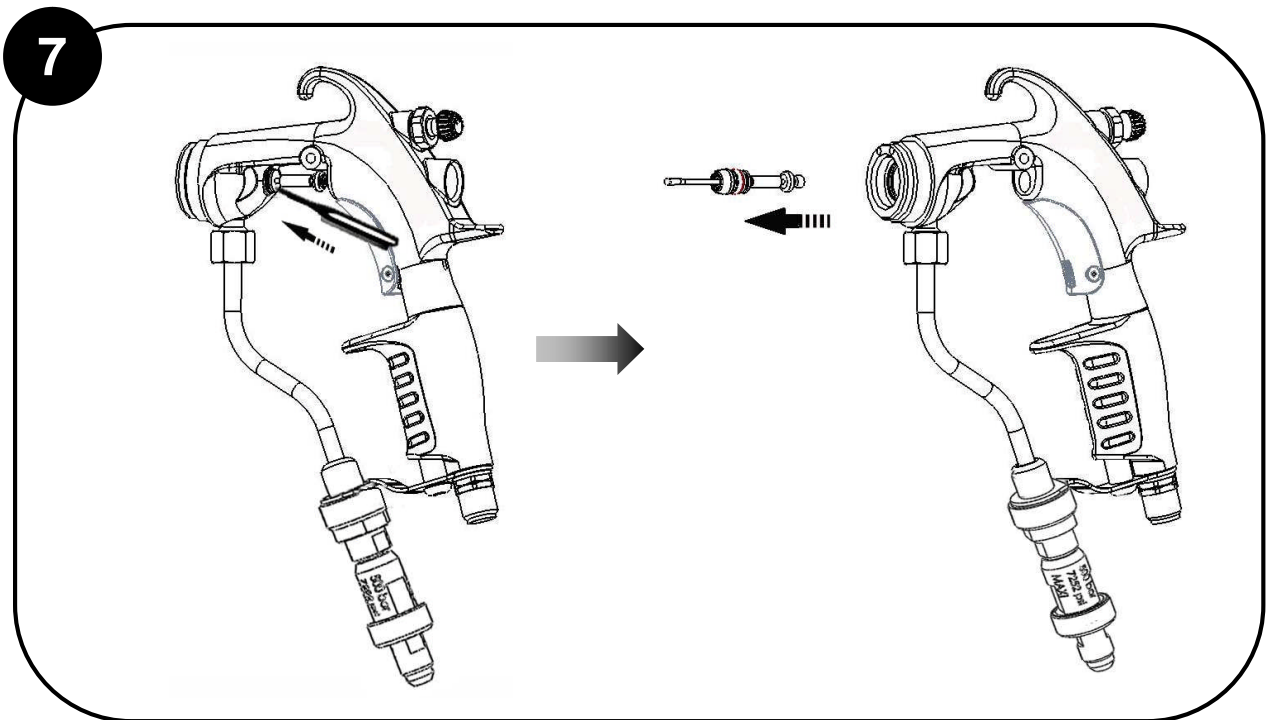
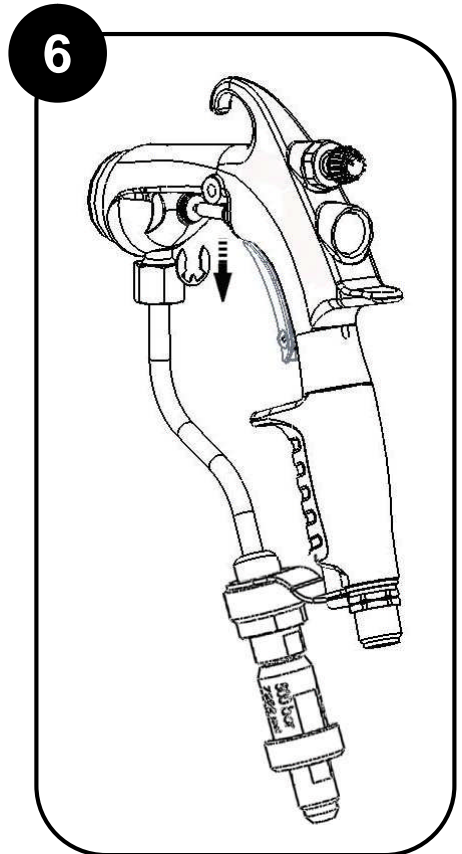
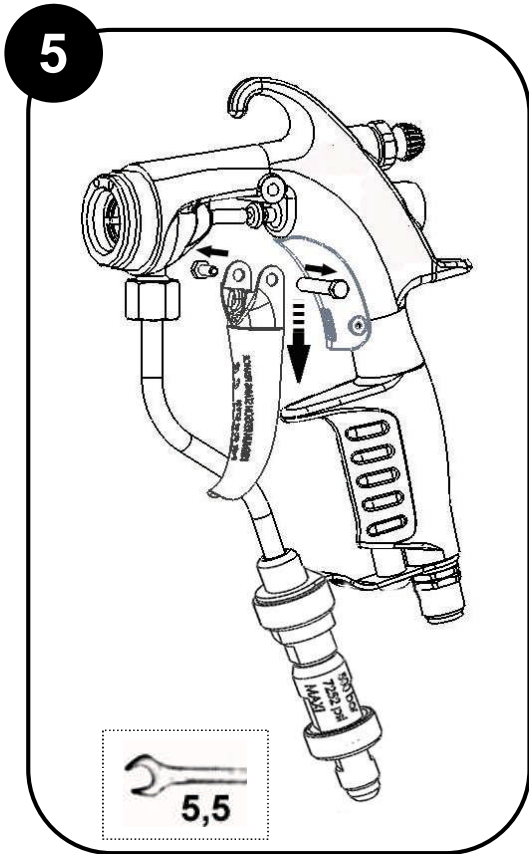


28

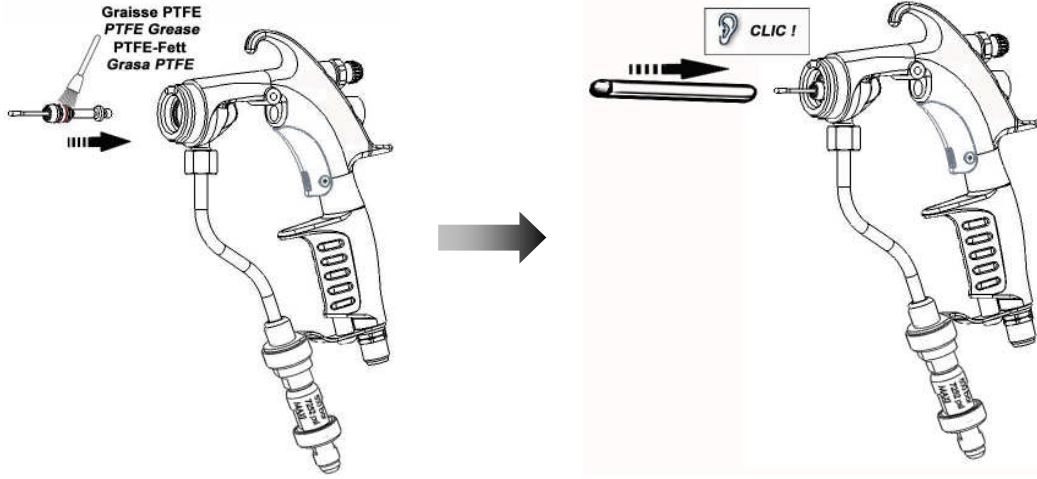




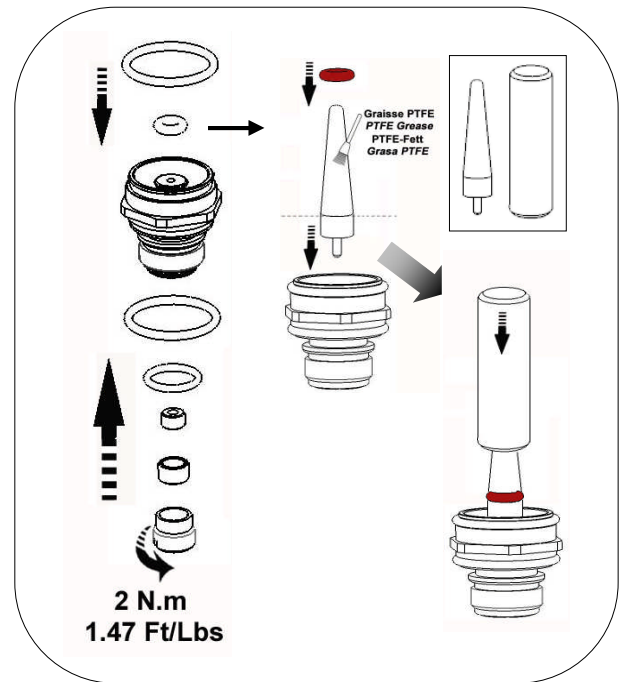
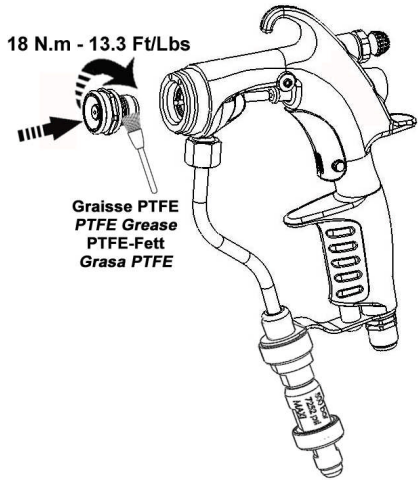




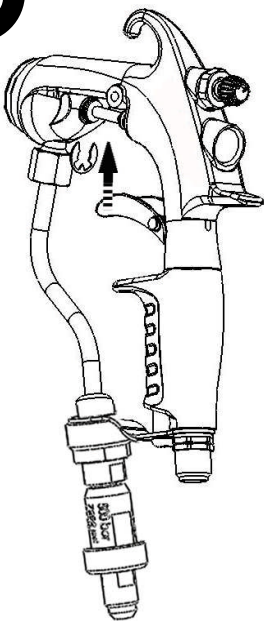
8



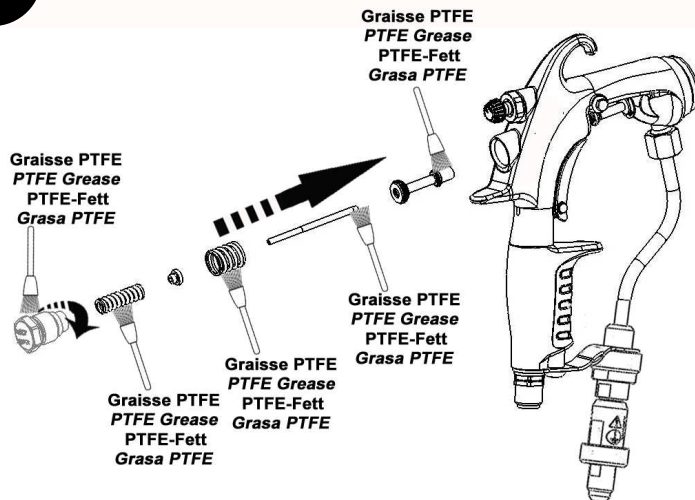
9



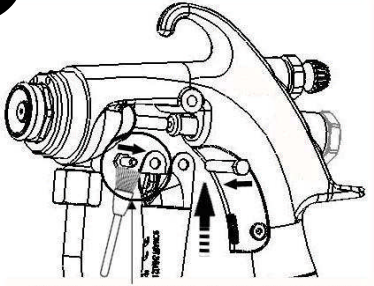
10



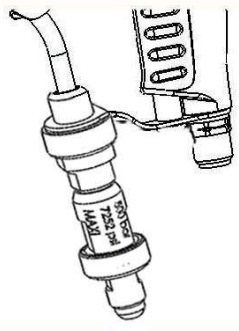
11



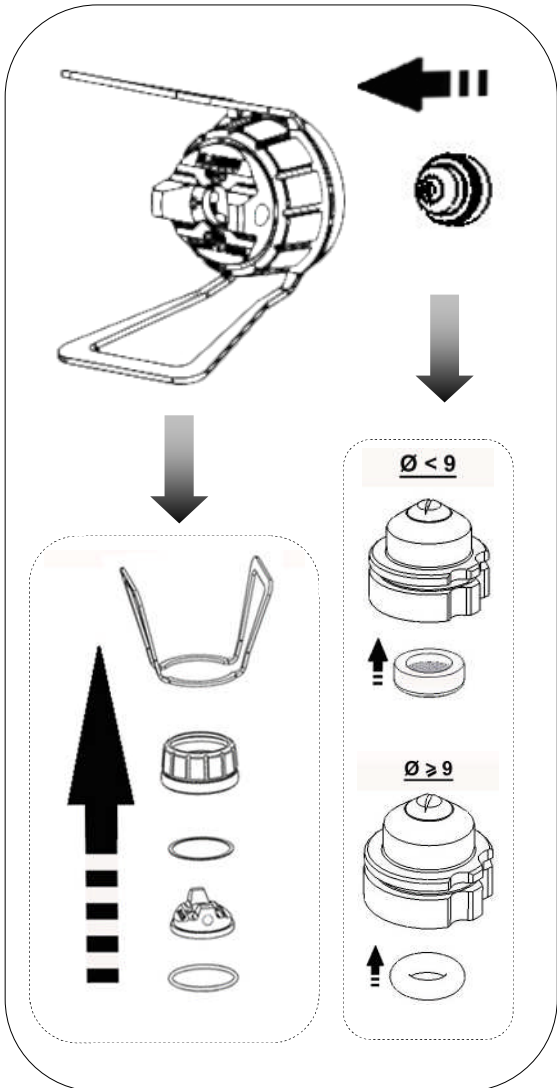
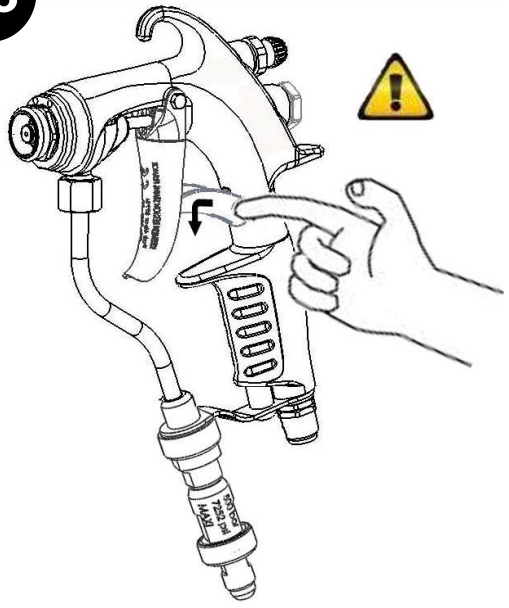
12



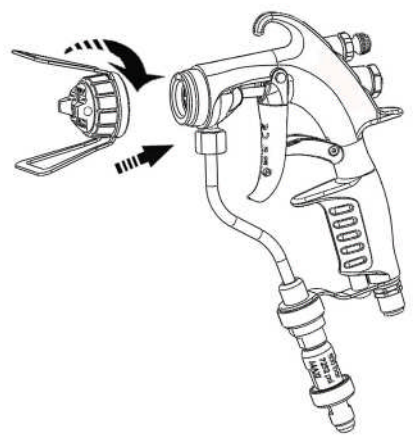
Colle Anaérobie frein filet faible
 Low strength - Anaerobic Adhesive

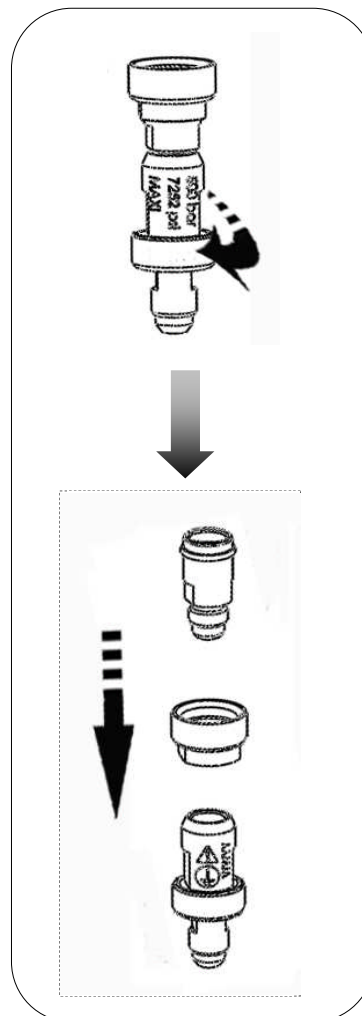
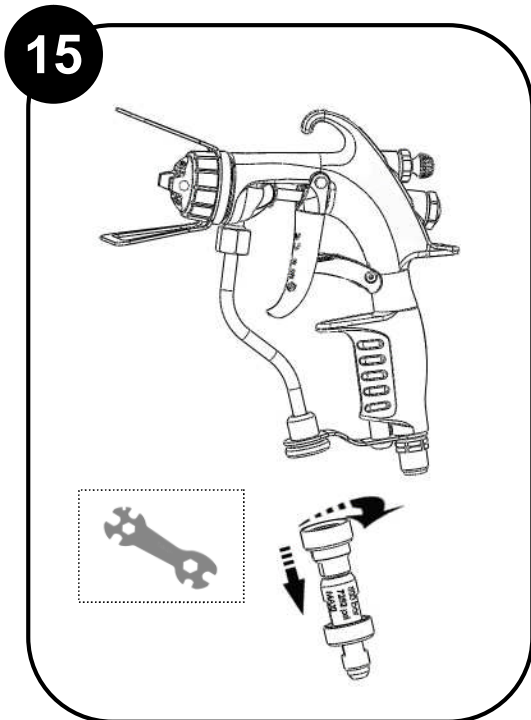
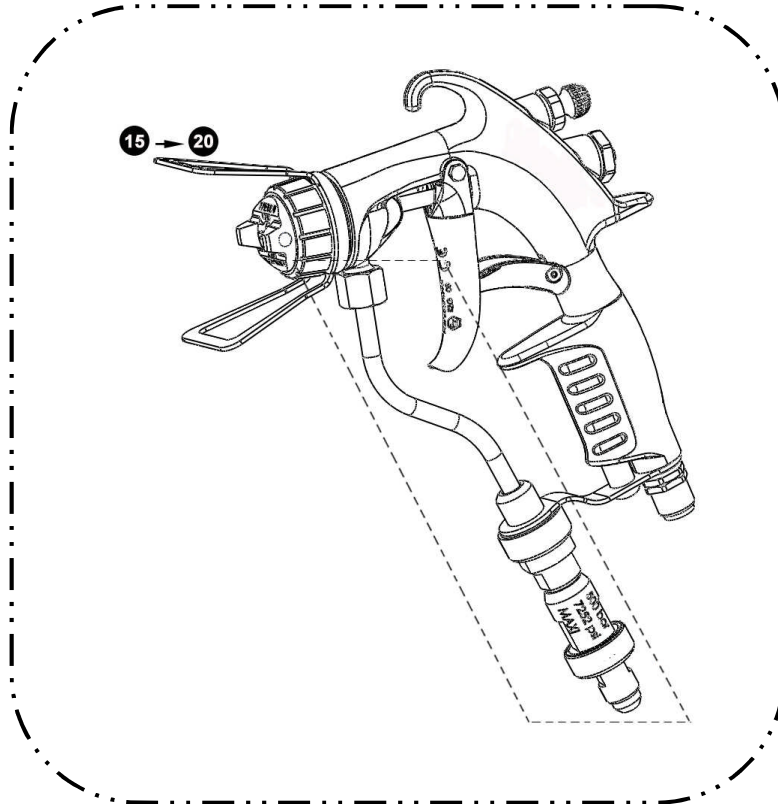


13

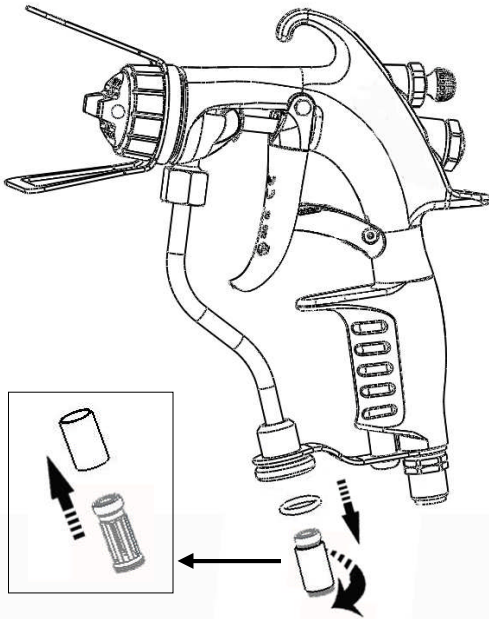


14

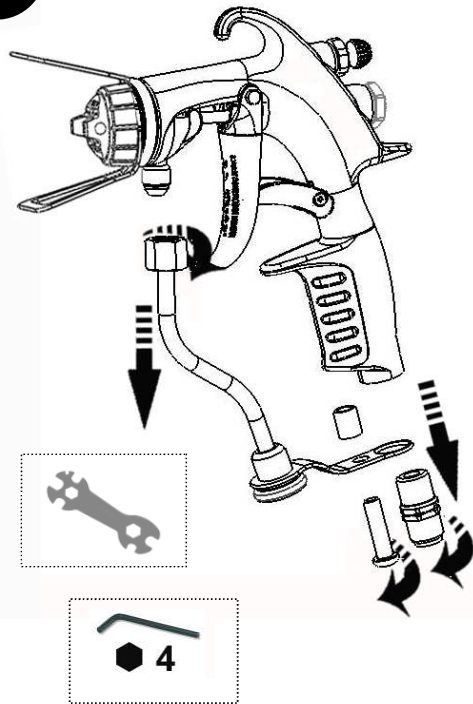




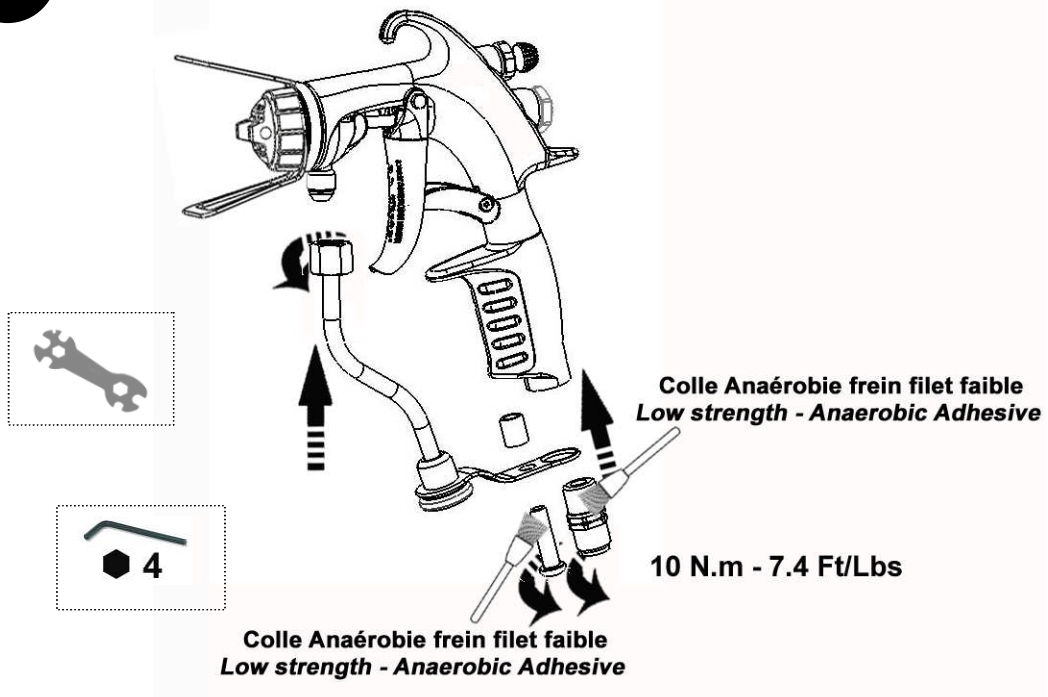
16



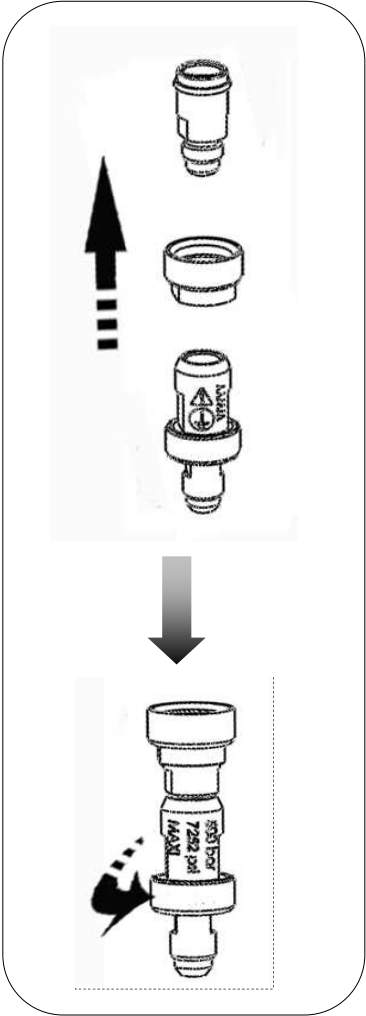
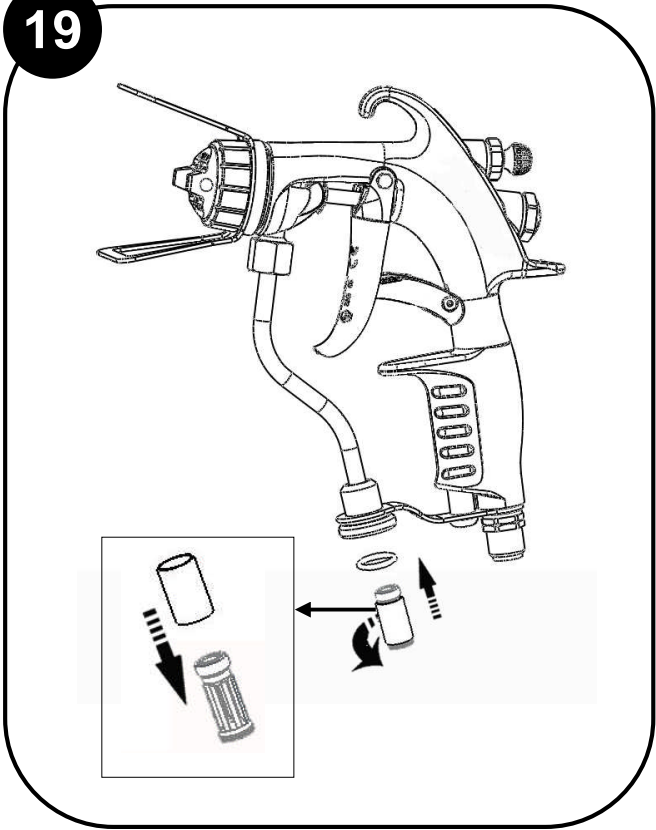
17



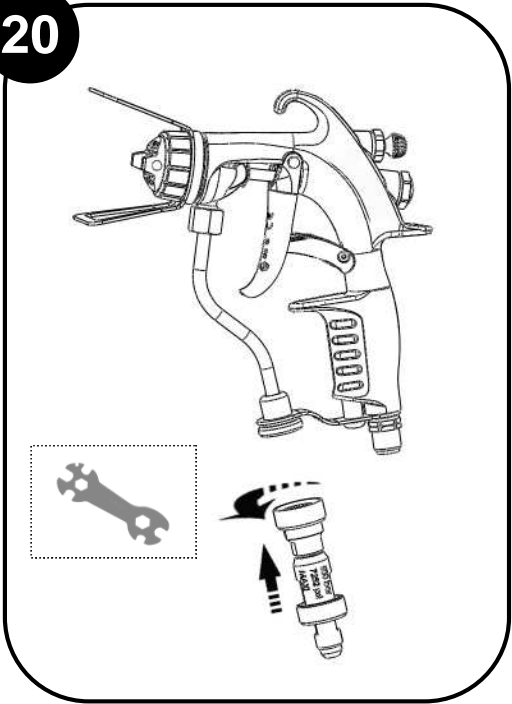
18

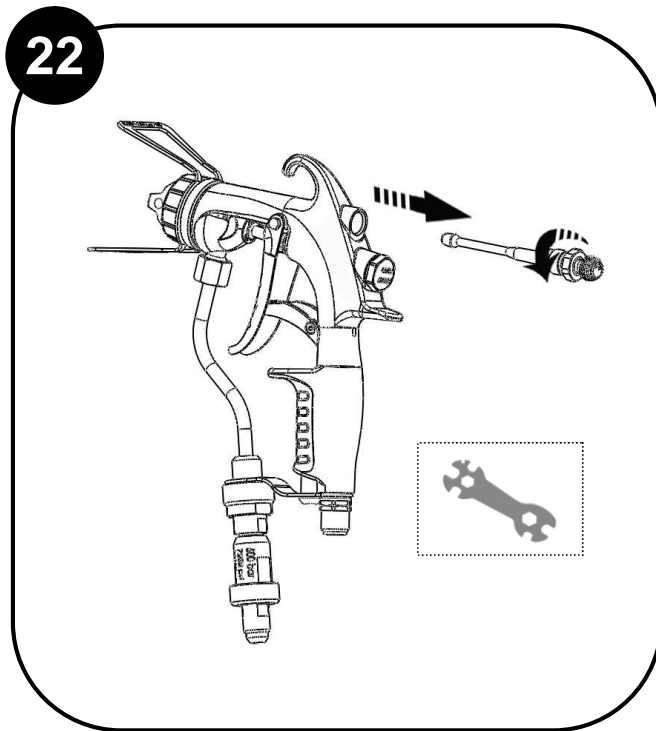
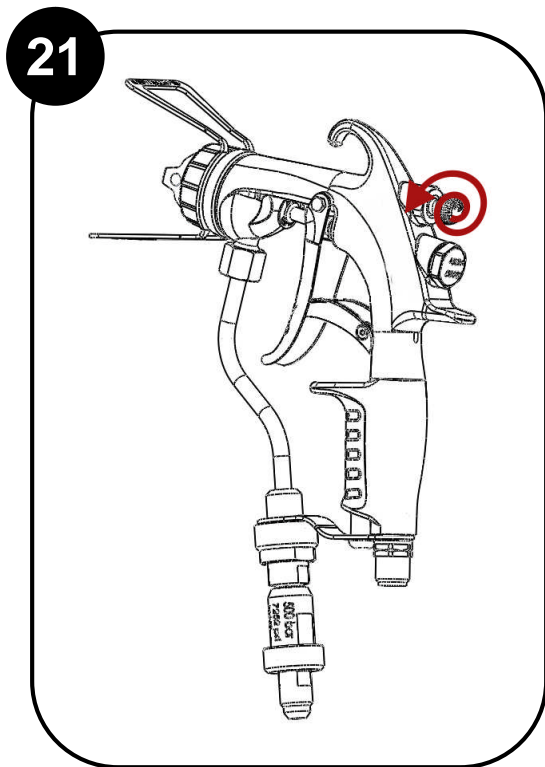
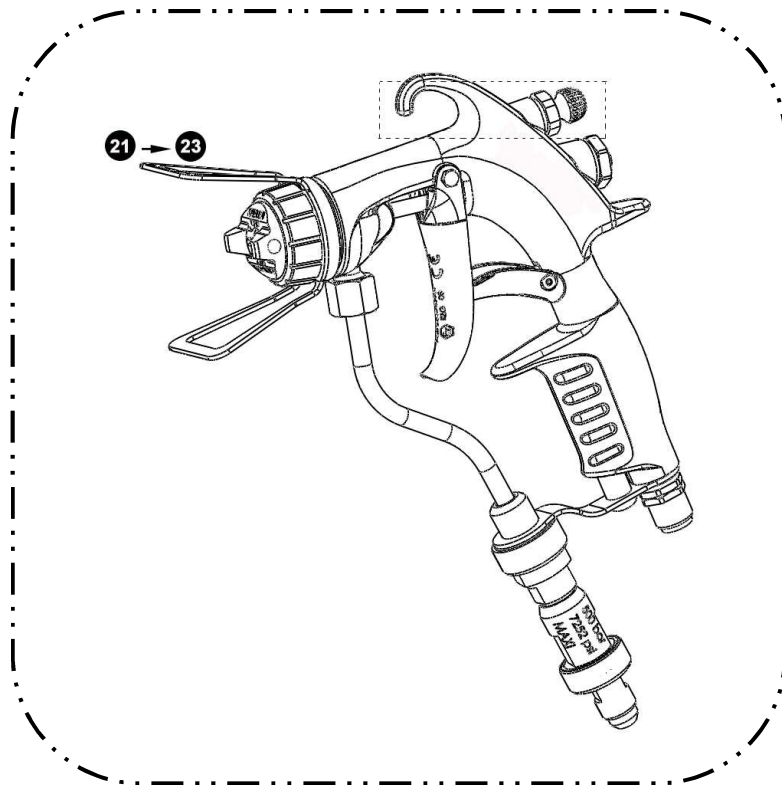


19

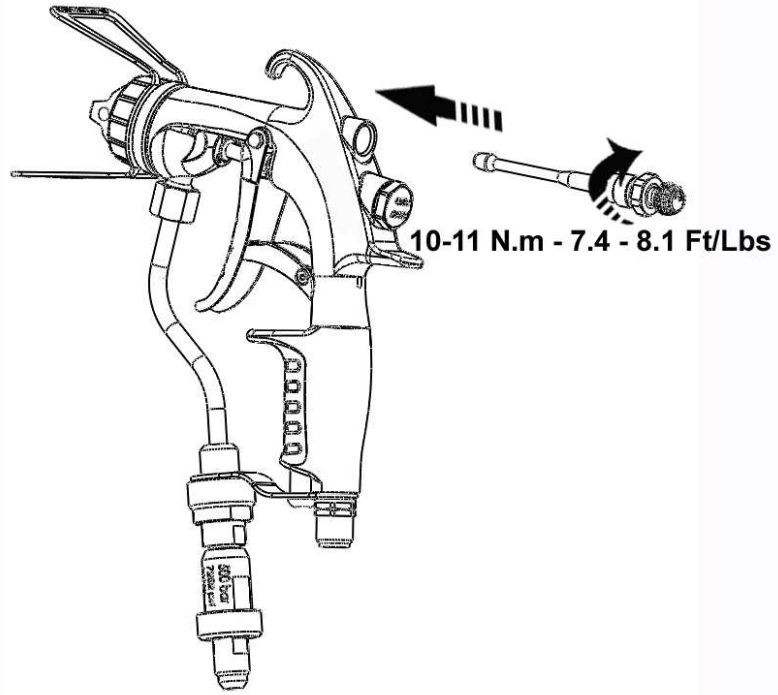


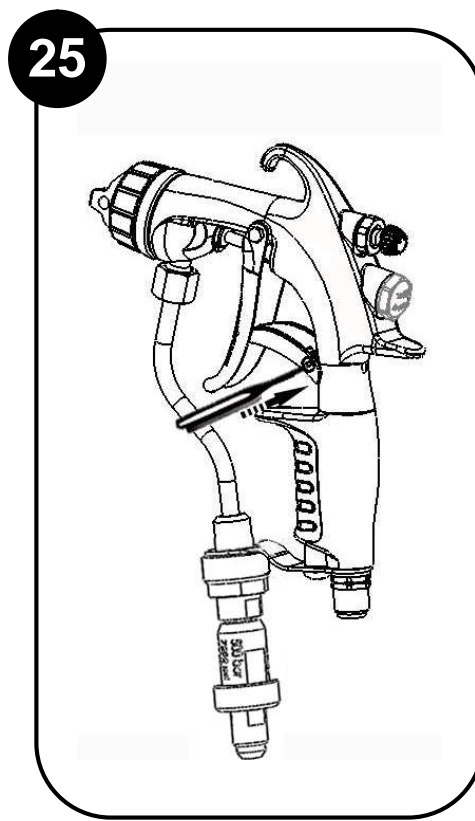
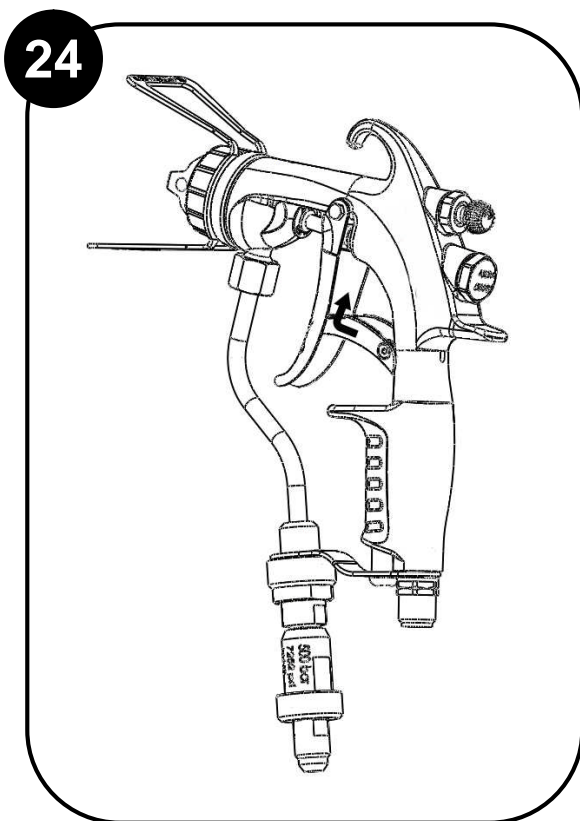
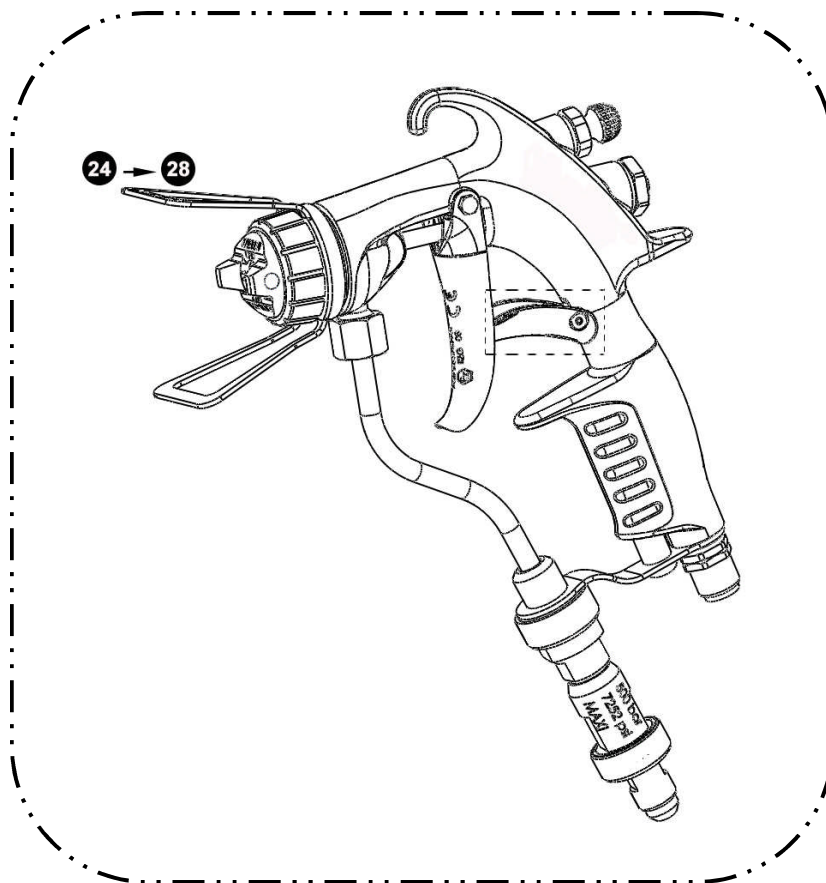
20



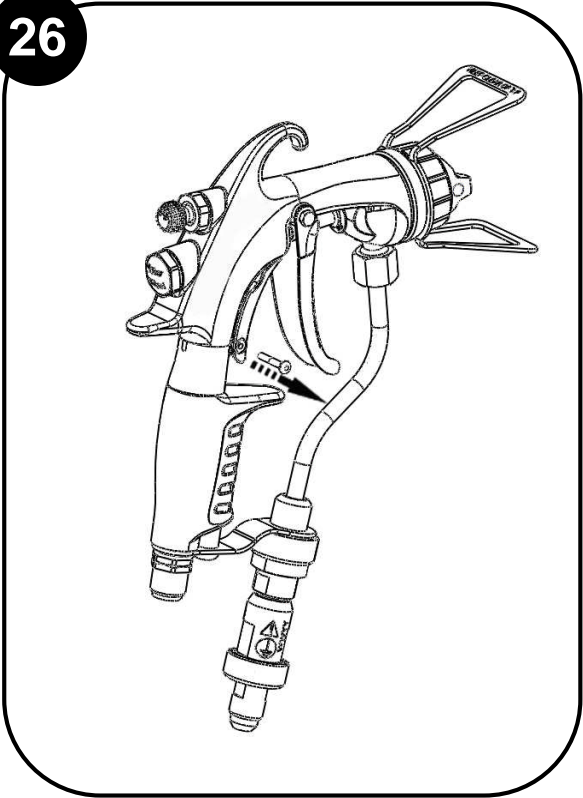


23

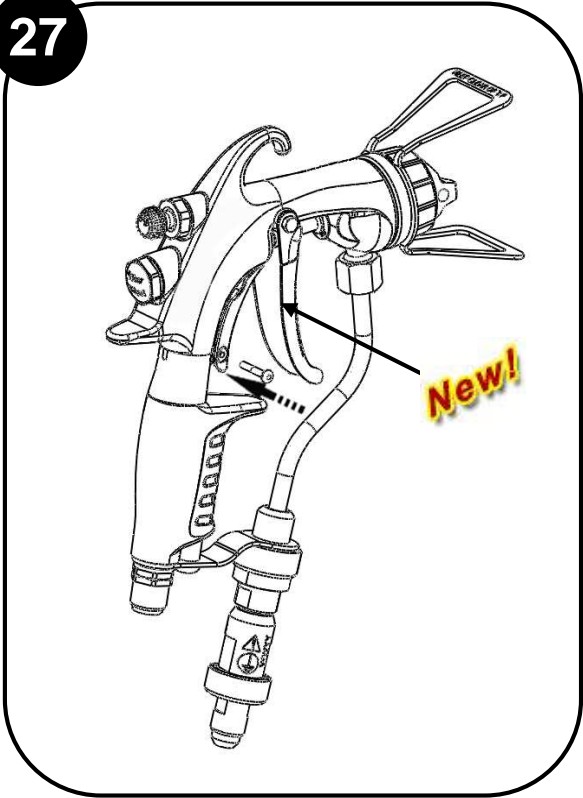




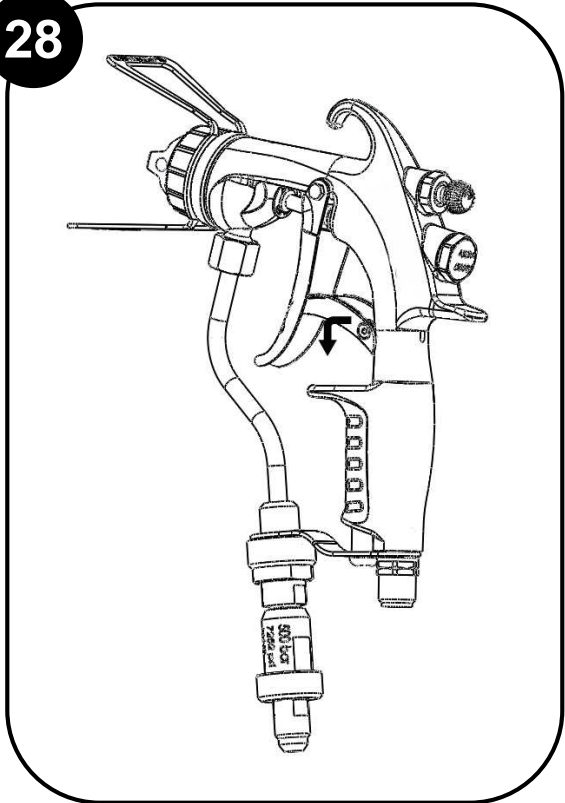
26



27

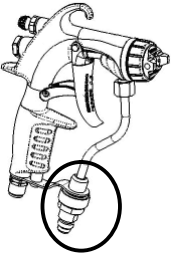
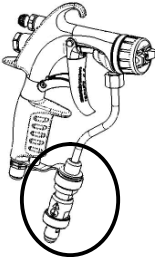
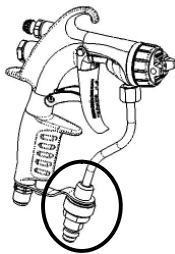
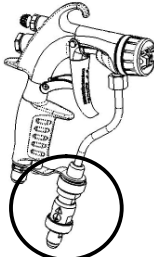
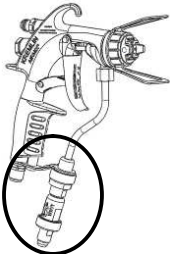



28

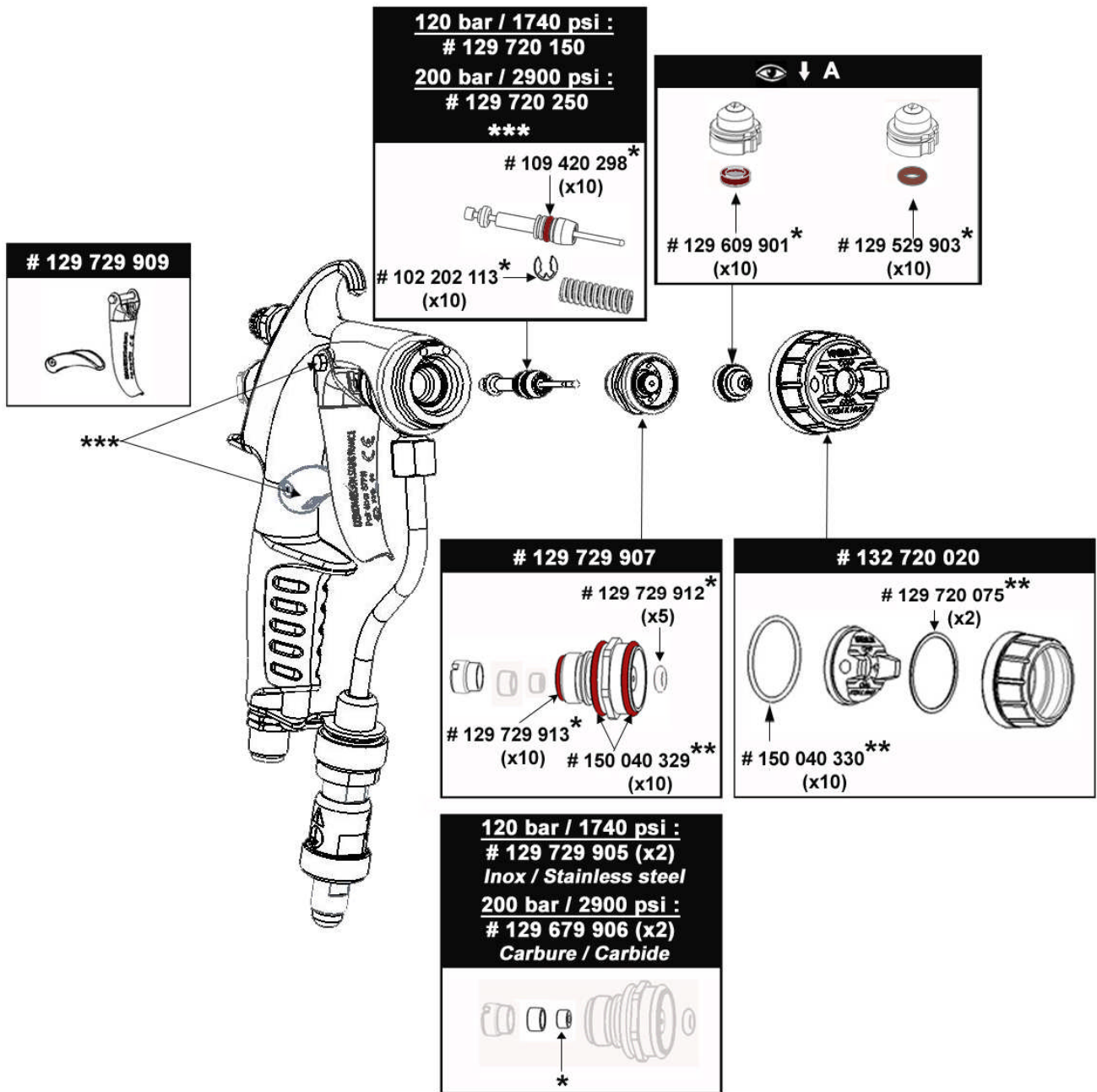


XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p>	<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p>↻ 2 - 4</p>
<p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><u>Avec filtre en ligne & raccord tournant SFS</u> <u>With inline filter & SFS swivel fitting</u> <u>Mit inline filter & SFS-Drehgelenk</u> <u>Con filtro en línea & racor giratorio SFS</u></p>				<p>↻ 5 - 7</p>
<p><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></p> 				<p>↻ 8</p>

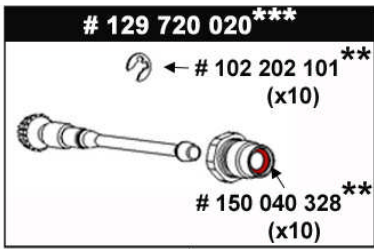
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi



* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

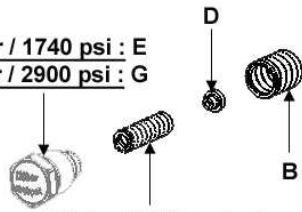
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparatursatz / Bolsa de reparación



Kit 120 bar / 1740 psi
129 729 910
C+D+E+F

Kit 200 bar / 2900 psi
129 729 911
C+D+G+H

120 bar / 1740 psi : E
200 bar / 2900 psi : G

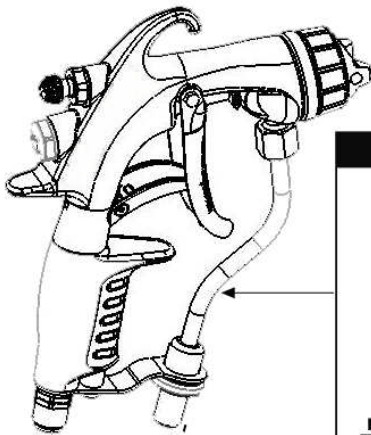


120 bar / 1740 psi : F
129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H
129 729 915 (x5)
bleu / blue
blau / azul

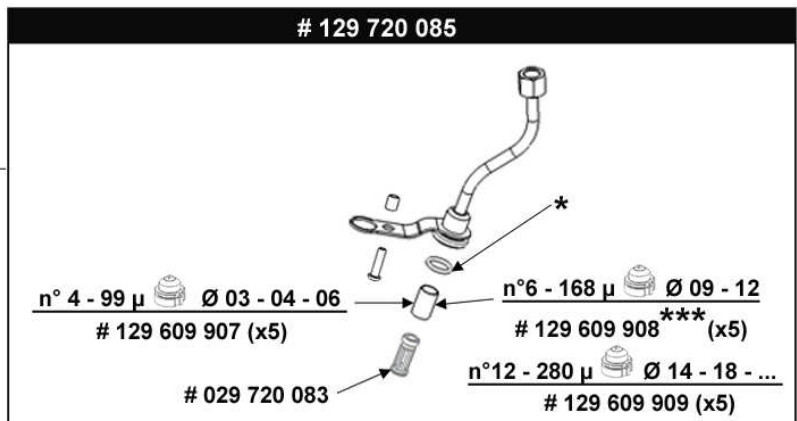
129 720 030***
A+B

050 102 624



129 520 370

129 670 401



* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

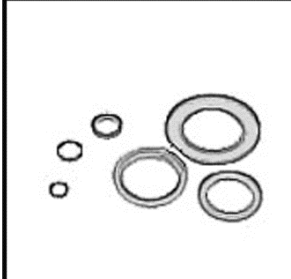
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi

129 729 901
Produit / Paint



129 729 908
Air



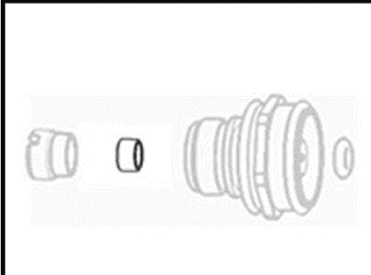
120 bar / 1740 psi
129 729 920
200 bar / 2900 psi
129 729 921



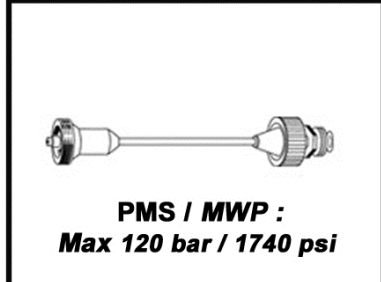
Produit / Paint

Air

129 729 904 (x10)
Acétale / Polyacetal

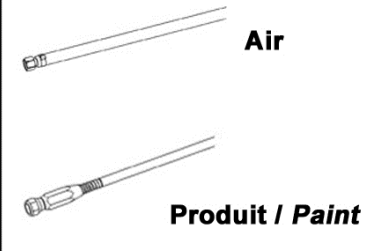


075 810 010
Longueur / Length : 400 mm



PMS / MWP :
Max 120 bar / 1740 psi

120 bar / 1740 psi
151 260 988
200 bar / 2900 psi
151 260 989
Ø 4,8 mm - 7,5 mm



Air

Produit / Paint

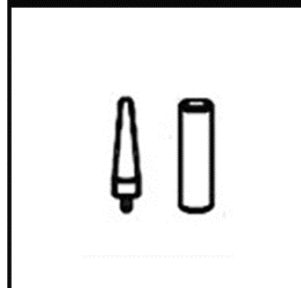
049 030 042



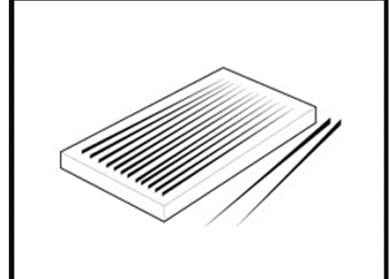
906 300 101



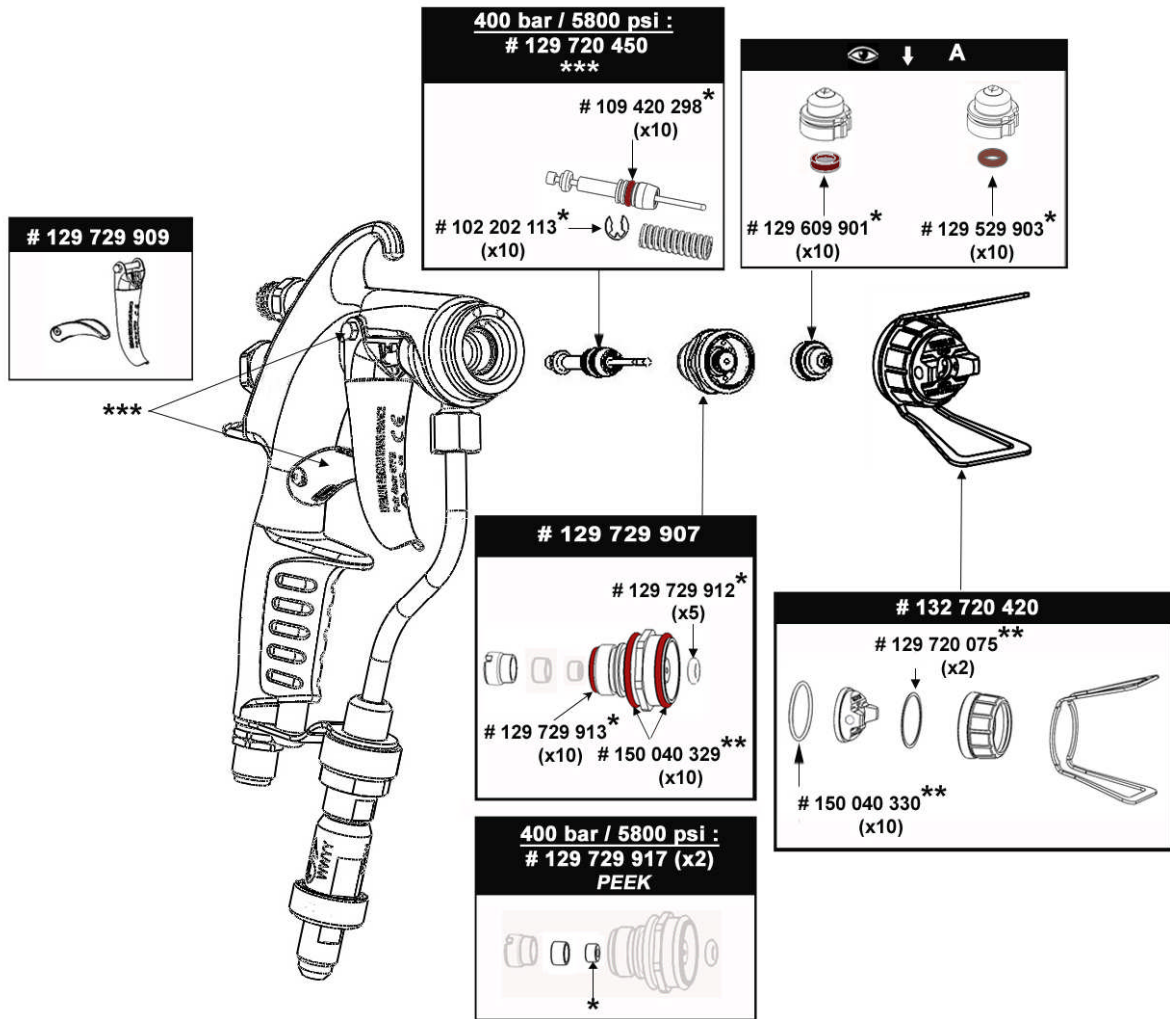
129 729 922



Ø < 09 # 000 094 000
Ø ≥ 09 # 000 094 002



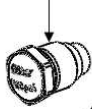
400 bar / 5800 psi



- * Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
- ** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
- *** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

Kit 400 bar / 5800 psi
129 729 918
C+D+I+J

400 bar / 5800 psi : I

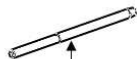


400 bar / 5800 psi : J
129 729 916 (x5)
rouge / red
rot / rojo

D

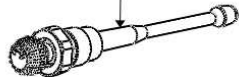


B



C

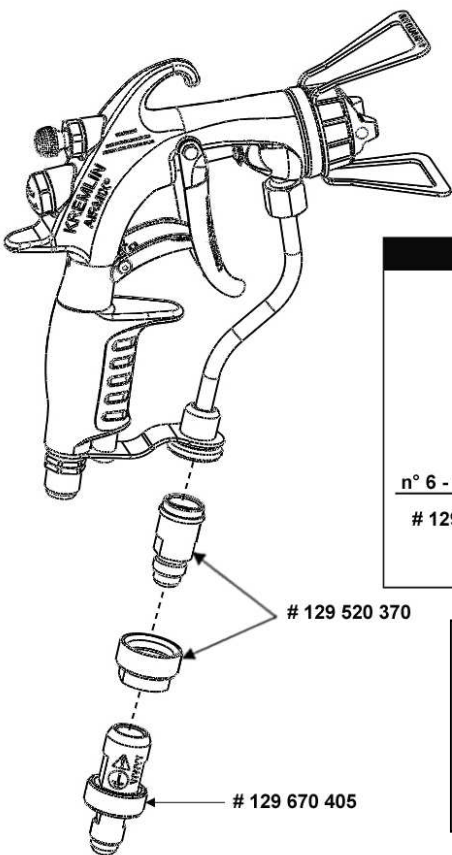
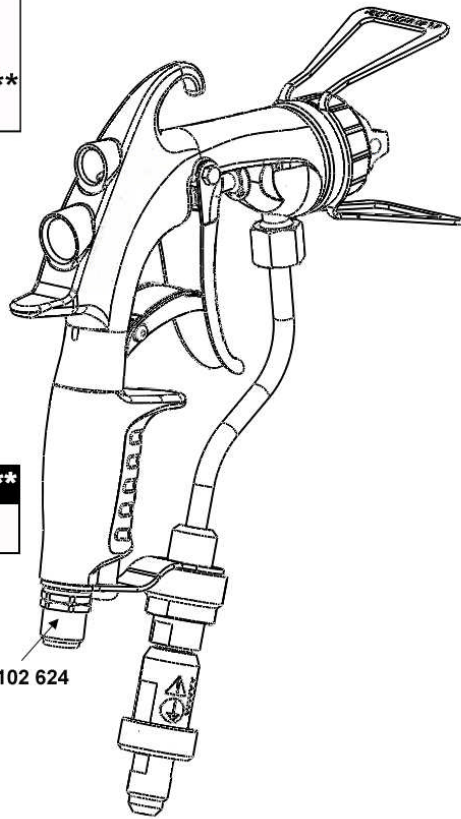
129 720 020***
 ← # 102 202 101**
 (x10)
 # 150 040 328**
 (x10)



A

129 720 030***
A+B

050 102 624



129 520 370

129 670 405

129 720 085

n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12
 # 129 609 908*** (x5)

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06
 # 129 609 907 (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...
 # 129 609 909 (x5)

029 720 083

*

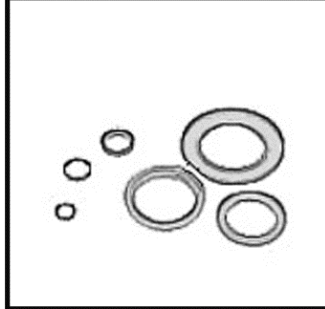
* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
 ** Pochette de joints - air / Air seal kit
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
 *** Pochette maintenance / Servicing kit
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
400 bar / 5800 psi

129 729 941
Produit / Paint



129 729 908
Air



400 bar / 5800 psi
129 729 943





Air **Produit / Paint**

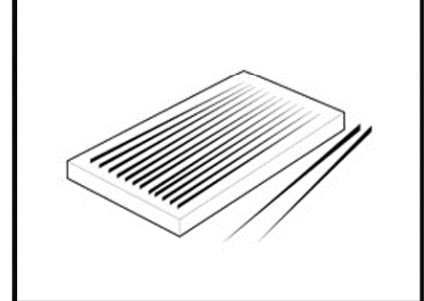
049 030 042



906 300 101



 $\varnothing < 09$ **# 000 094 000**
 $\varnothing \geq 09$ **# 000 094 002**



129 729 922

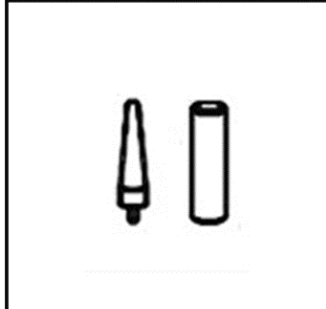



TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS

(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)

Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgröße für Filter Índices para filtro		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal									
								Maxi (cm)									
Calibre Size Größe	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión				Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	9	12	17	21	25	29	33	37	44	56
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			Maxi (")									
								3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22
												Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla					
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114					
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134				
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134				
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174		
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174		
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194	
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194	
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174		
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194	
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174		
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194	
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174		100.214

Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints Spezifische Düsen für Wasserlacken / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112					
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152			
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172		

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134.509.094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX
Example : use part number 134.509.094 to obtain TIP N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134.509.094

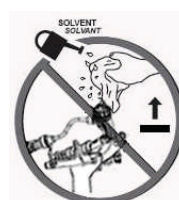
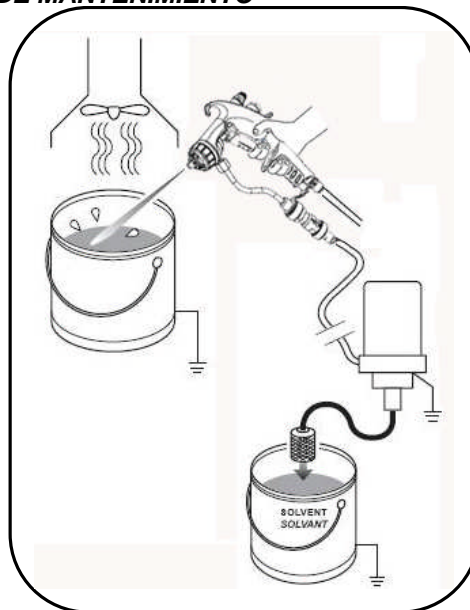
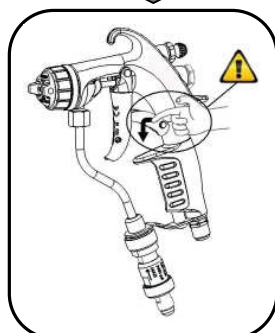
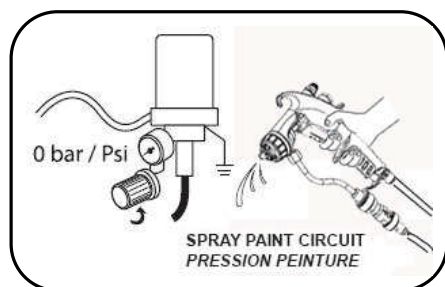
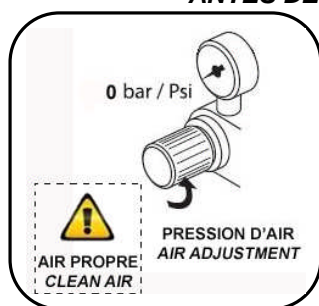
Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134.509.094

**ENTRETIEN PREVENTIF
PREVENTIVE
MAINTENANCE
VORBEUGENDE WARTUNG
MANTENIMIENTO
PREVENTIVO**

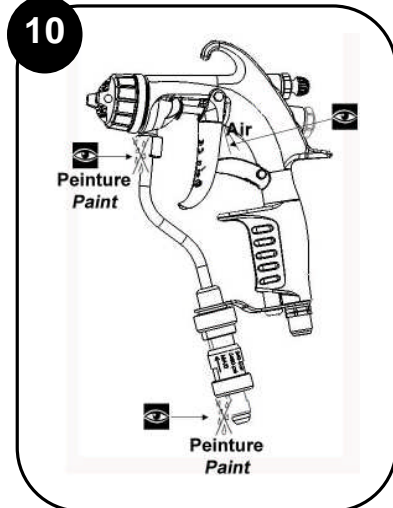
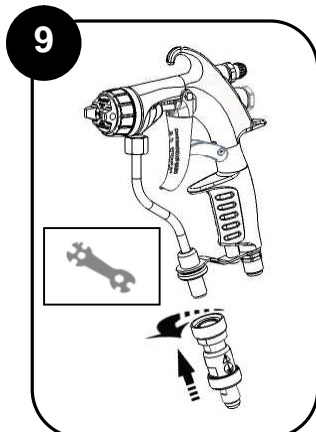
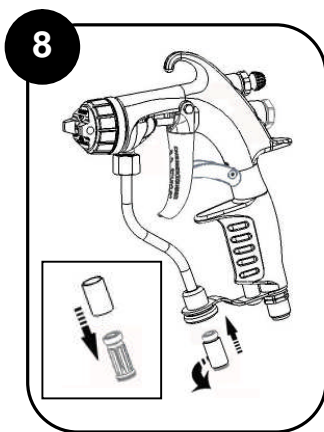
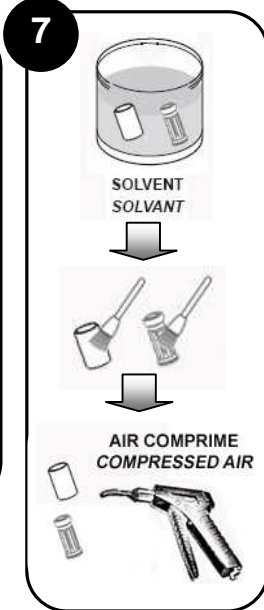
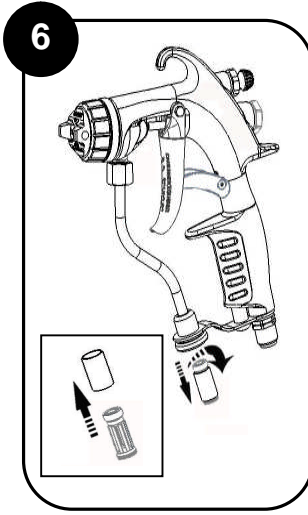
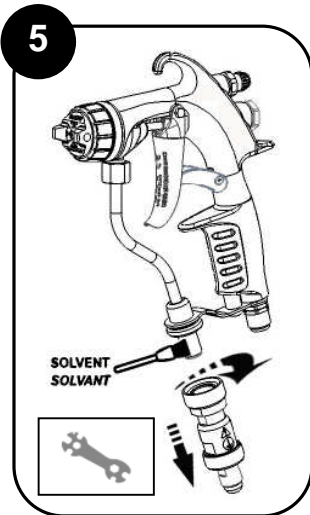
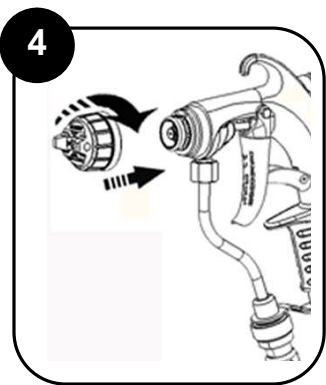
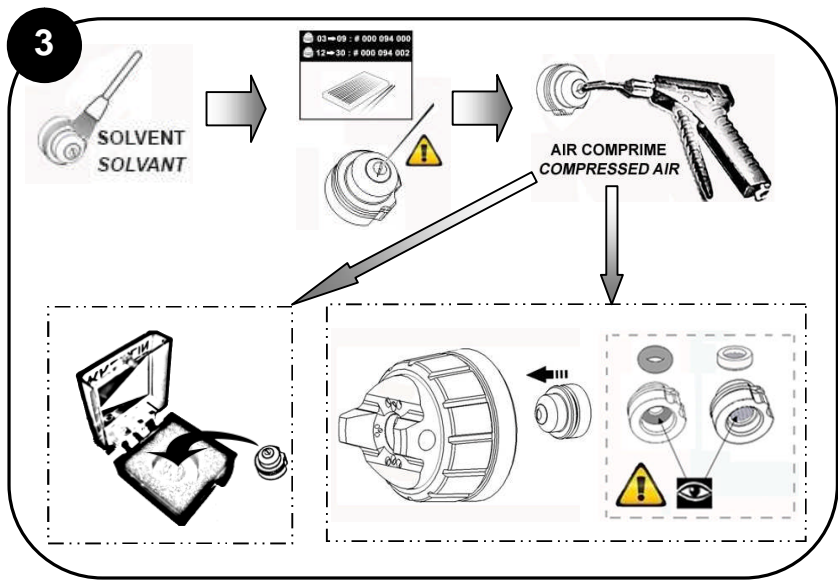
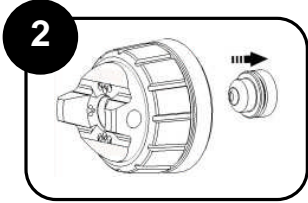
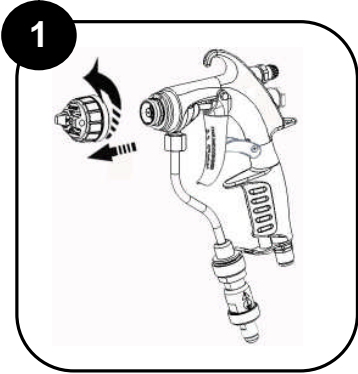
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

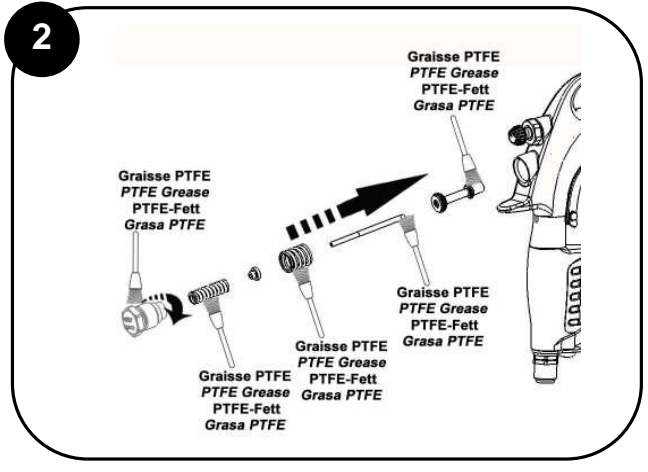
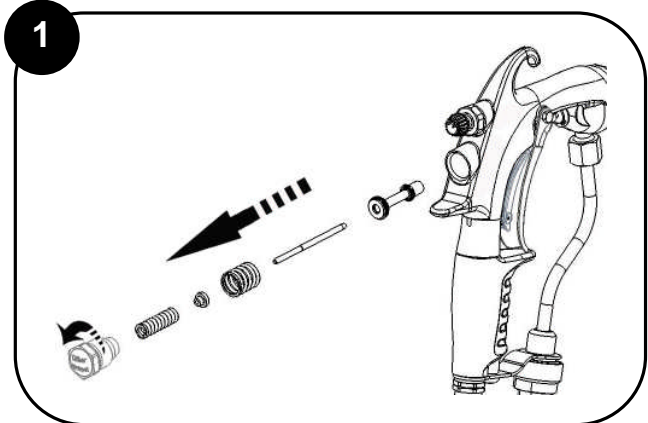
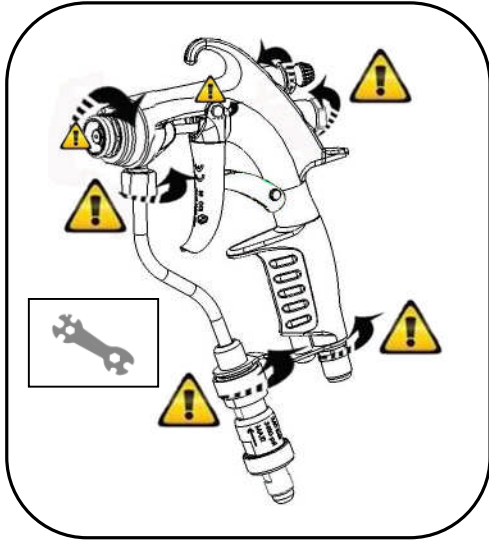
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



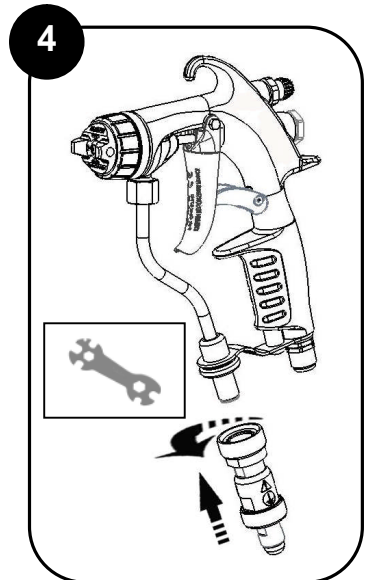
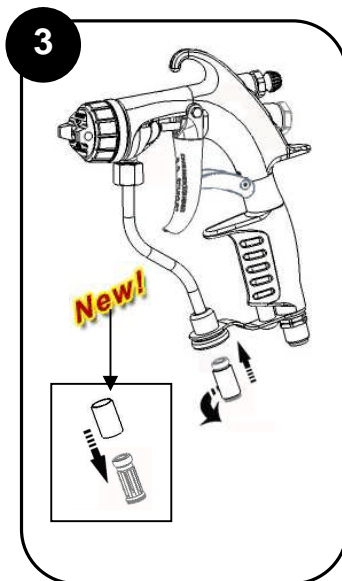
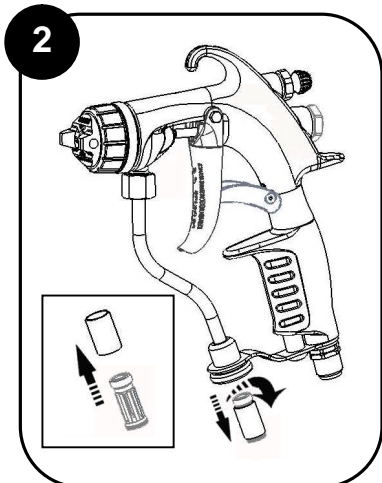
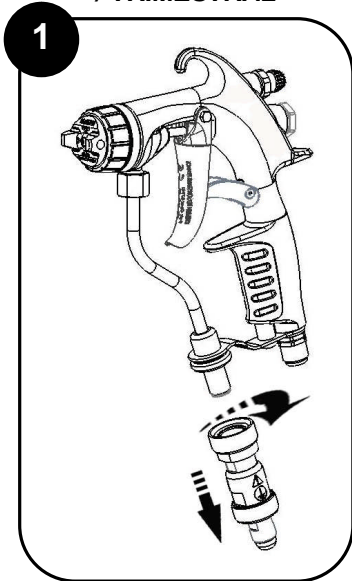
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL

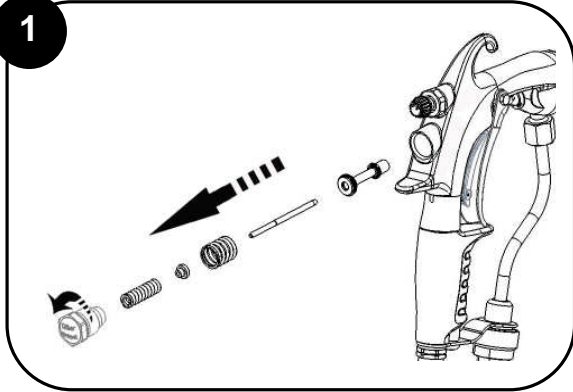


TRIMESTRIEL
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH
/ TRIMESTRAL



ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

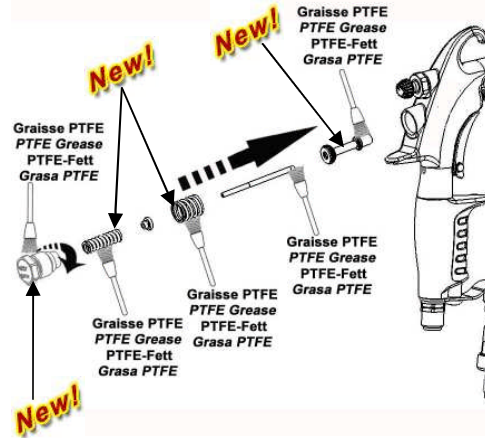
1



2



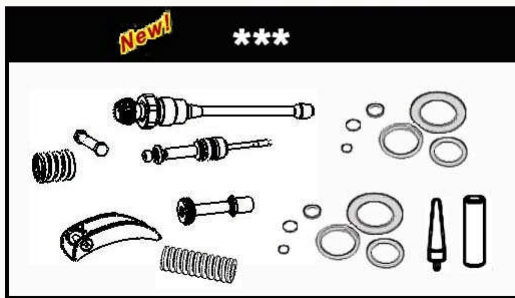
PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE

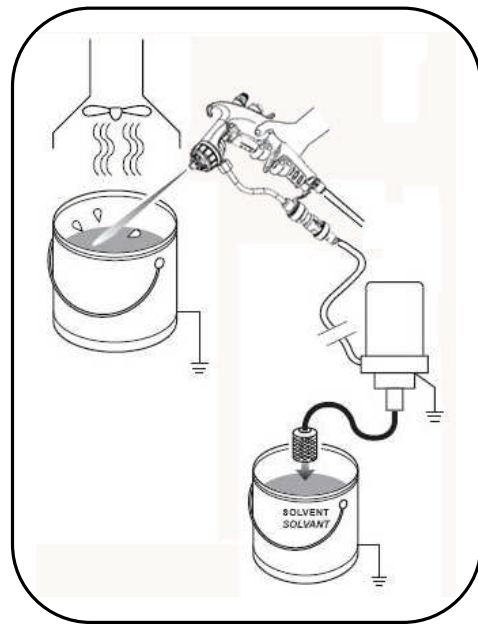
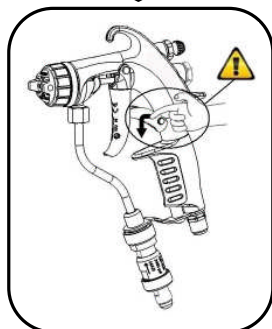
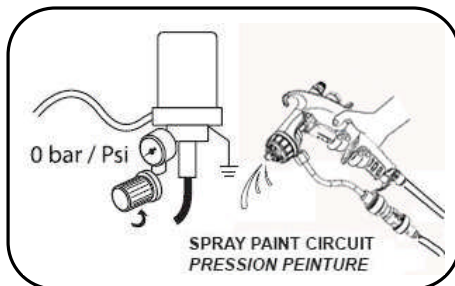


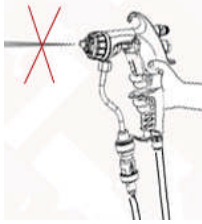
GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





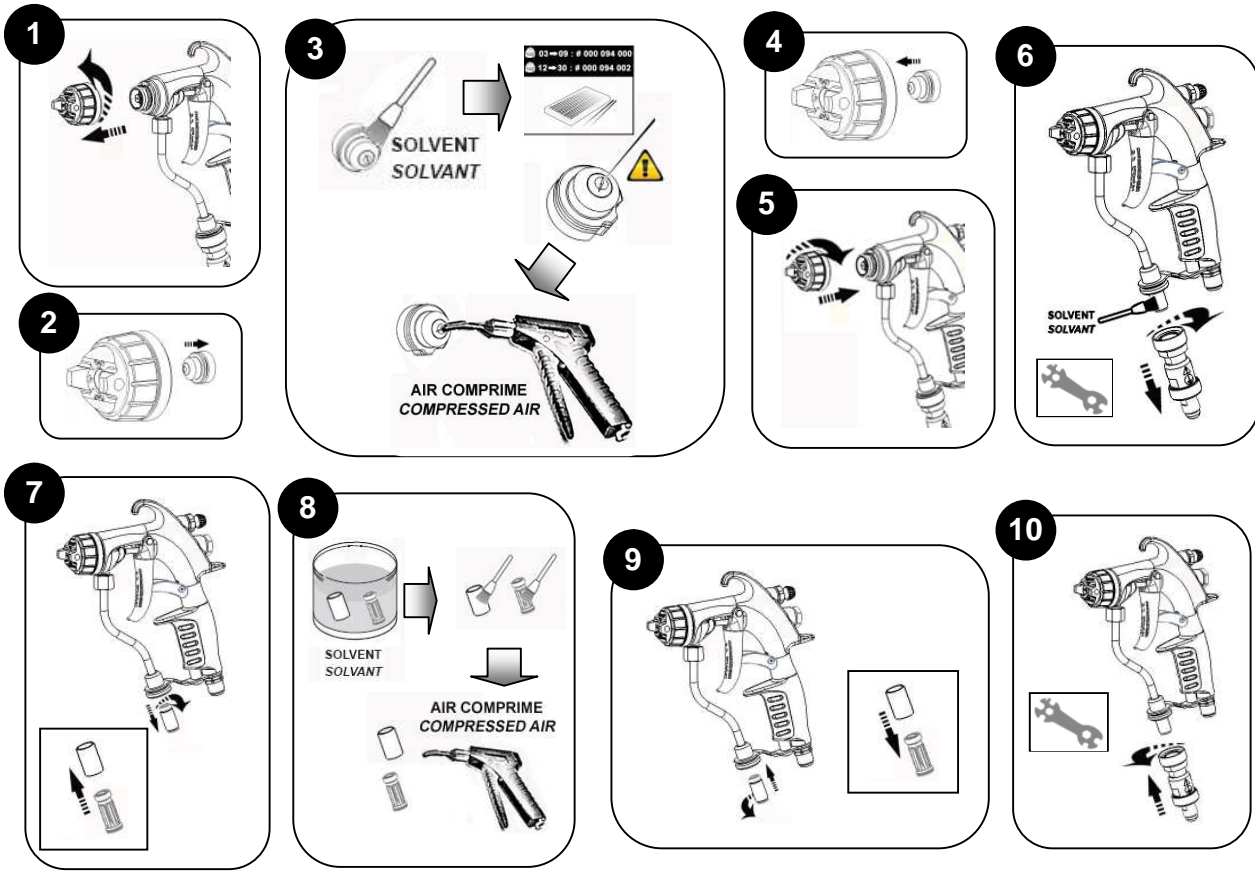
Pas de débit
No flow
Kein Farbastritt aus der Pistole
La pintura no sale por la pistola



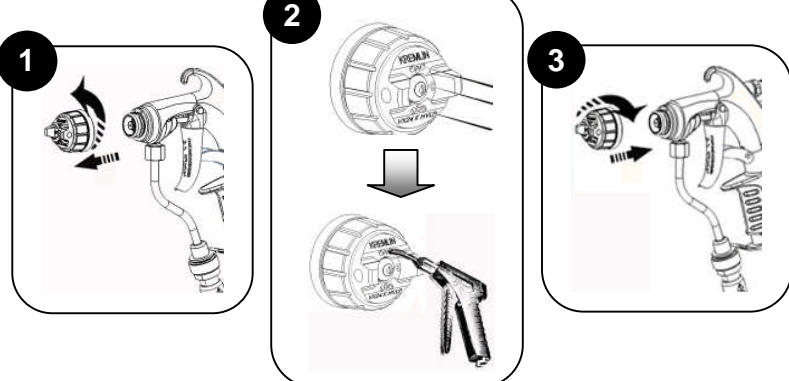
Débit faible
Low flow rate
Zu wenig Materialausbringung
Caudal bajo

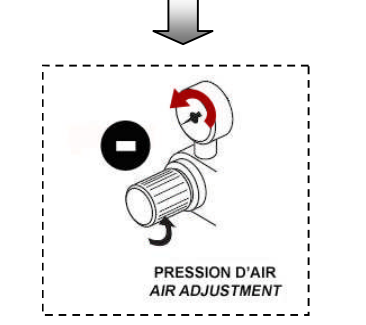
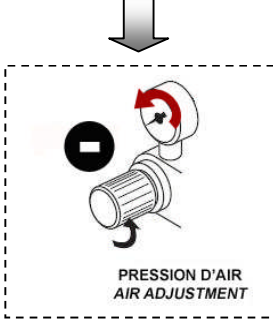
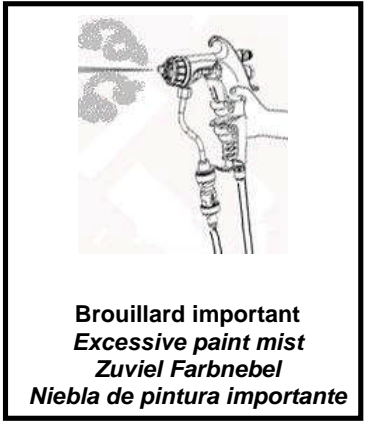
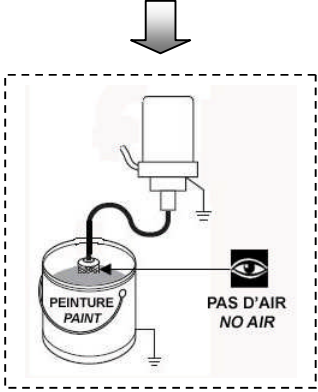
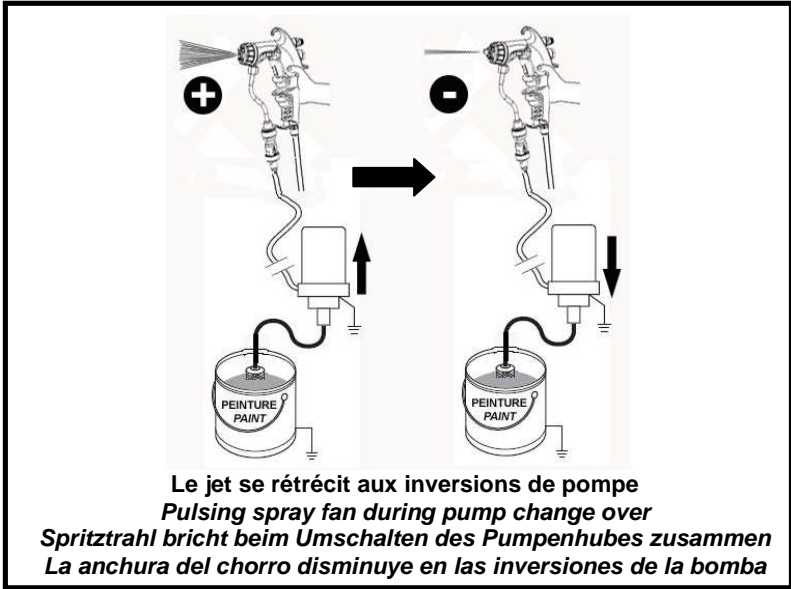


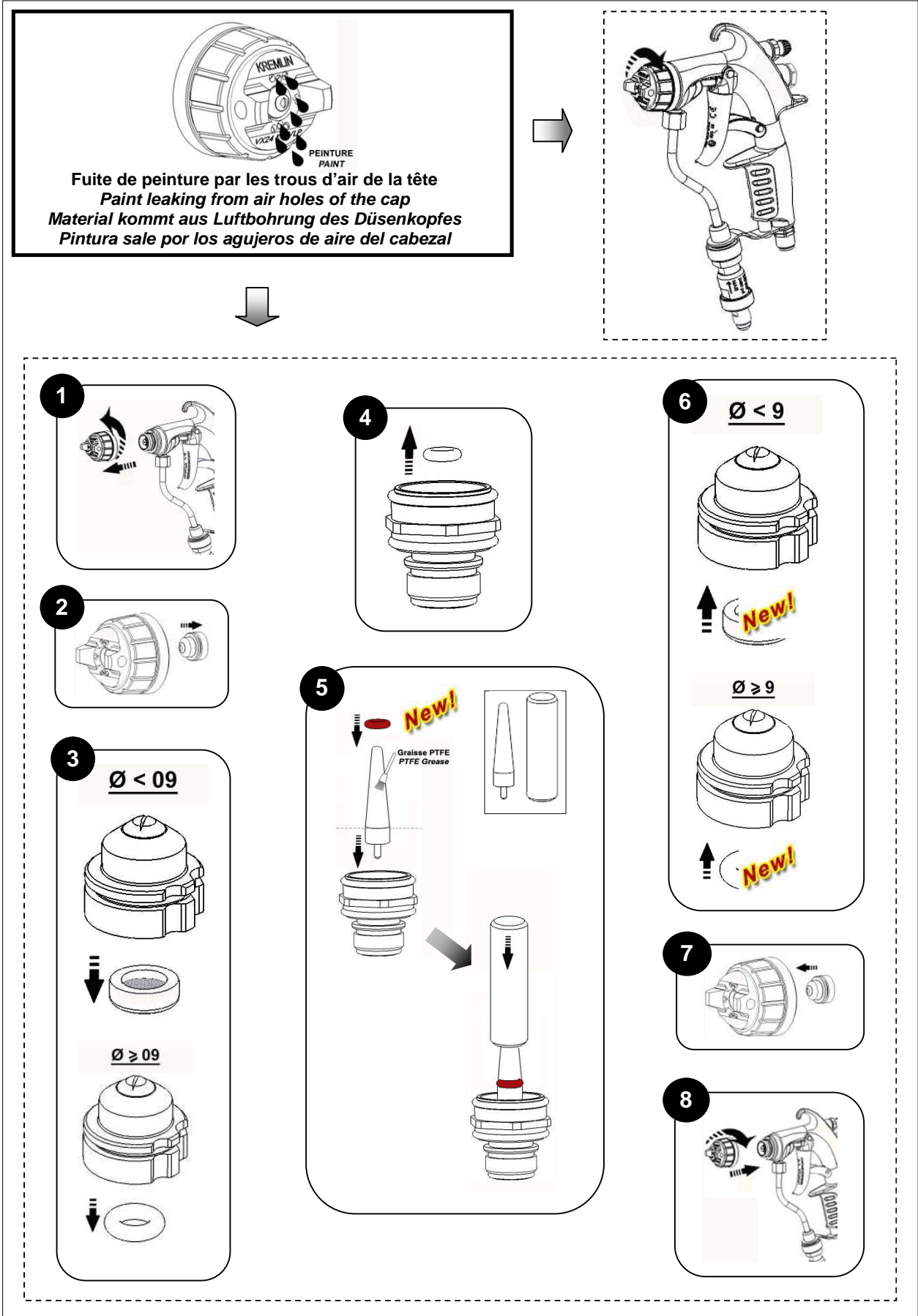
Jet déformé
Spray fan not uniform
Spritzbild ungleichmäßig
Chorro deformado

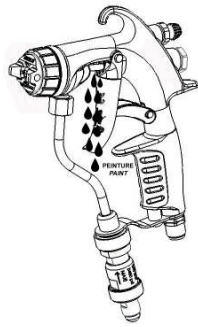


Jet déformé
Spray fan not uniform
Spritzbild ungleichmäßig
Chorro deformado







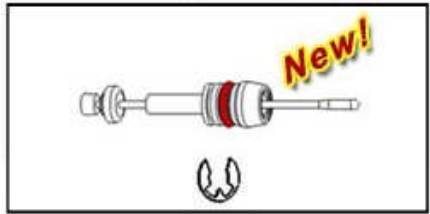




Fuite de peinture devant la gâchette
Paint leaks in front of the trigger
 Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel
 Fuga de pintura delante del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE






Goutelettes de peinture continues en sortie de buse
Paint leaks continuously from the spray tip
 Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf
 Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo

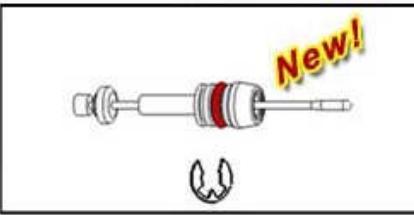
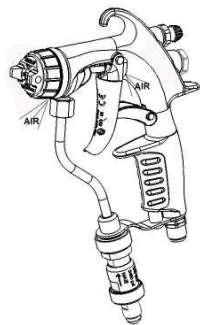




 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE

Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette
Air leaking from air cap or / and behind the trigger
 Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf
 Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE





RĘCZNY PISTOLET NATRYSKOWY AIRMIX® XCITE™

URUCHAMIANIE I OBSŁUGA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

Przed umieszczeniem w magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO WPROWADZANIA ZMIAN LUB ULEPSZEŃ BEZ UPREDZENIA.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

URUCHAMIANIE



Zasady bezpieczeństwa i montażu:

- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- **W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany**
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu.

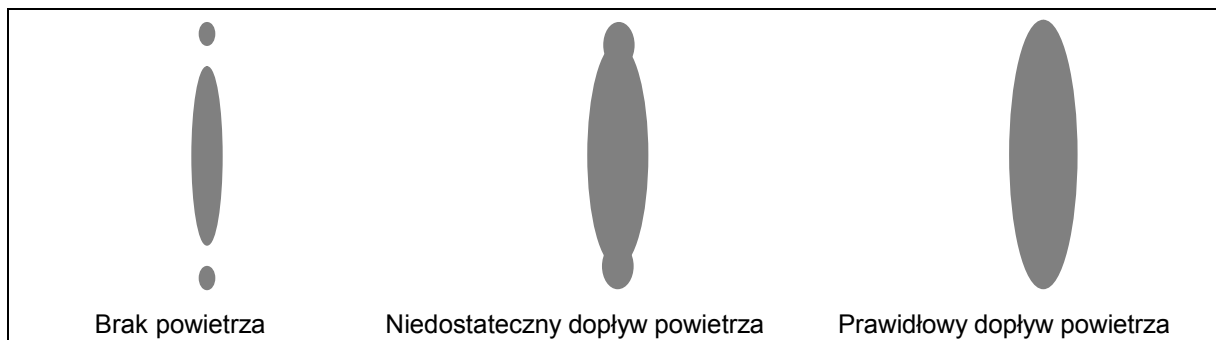


Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór..

Użytkownik powinien zapewnić wentylację miejsca, w którym używany jest sprzęt.

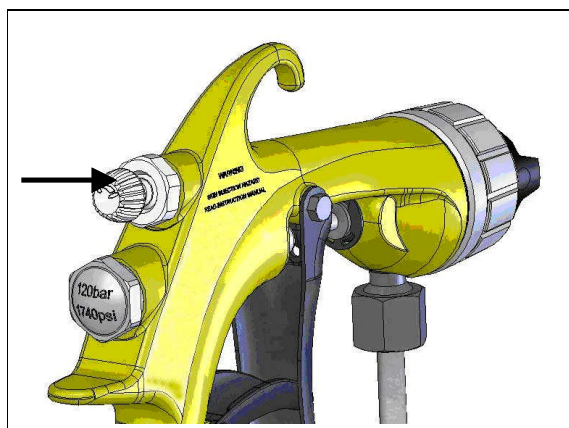
- 1 - Przygotować farbę (dokładnie przefiltrowaną o prawidłowej lepkości – sprawdzić kartę opisu technicznego produktu).
- 2 - Podłączyć instalację powietrza pompy do układu powietrza sprężonego (czyste powietrze, ciśnienie = maks/ 6 barów)
- 3 - Uruchomić pompę farby (zob. informacja dot. pompy).
- 4 - Odblokować dźwignię zabezpieczenia spustu pistoletu. Skierować pistolet na kanał kabiny i wciskać spust dopóki nie wytryśnie farba.
- 5 - Zablokować dźwignię zabezpieczenia spustu pistoletu.
- 6 - Wybrać dyszę z tabeli dysz AIRMIX®.
- 7 - Sprawdzić, czy w dyszy znajduje się uszczelka lub mikrosito.
- 8 - Osadzić dyszę w głowicy dbając przy tym, aby kołki trafiły dokładnie w nacięcia.
- 9 - Zamocować zespół głowicy z dyszą w pistolecie. Przed ostatecznym dociśnięciem ustawić zespół w taki sposób, aby wytwarzał strumień pionowy lub poziomy. Strumień pionowy uzyskuje się przez poziome ustawienie dwóch występów głowicy.
- 10 - Odblokować dźwignię zabezpieczającą i nacisnąć spust pistoletu.
- 11 - Wyregulować ciśnienie powietrza w pompie (czerwony reduktor) w celu uzyskania wymaganego natężenia strumienia.
Uwaga: Zwiększać ciśnienie materiału dopóki strumień farby nie uzyska właściwej szerokości. Zakończyć regulację z chwilą, gdy szerokość strumienia przestaje się zmieniać.
- 12 - Wyregulować ciśnienie powietrza rozpylającego (szary reduktor) w celu uzyskania zlikwidowania nierówności.

Uwaga: Poniższy rysunek przedstawia związek między kształtem strumienia i ciśnieniem powietrza rozpylającego.



➤ ***Aby uzyskać optymalne rozpylenie dyszy Airmix®, nie należy zwiększać ciśnienia powietrza rozpylającego po uzyskaniu prawidłowego strumienia farby. Może to spowodować turbulencje przepływu i większe rozpryski.***

- 13 - Ustawić optymalną szerokość strumienia za pomocą iglicy regulacji powietrza z tyłu pistoletu.
Igllica dociśnięta → szeroki strumień
Igllica cofnięta → wąski strumień → okrągły strumień



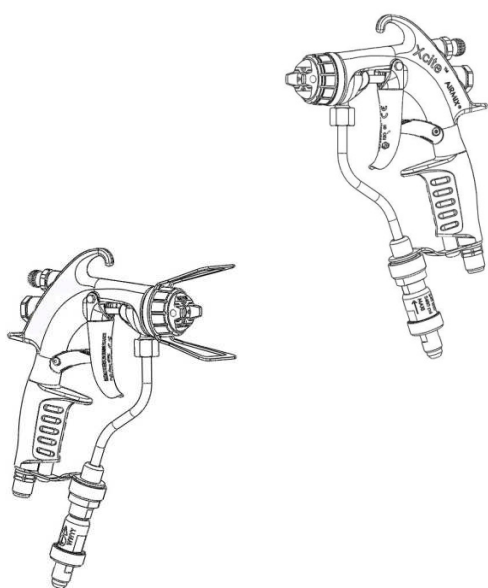
Uwaga: Jeżeli natężenie strumienia jest niedostateczne lub zbyt duże, użyć innej dyszy (patrz tabela dysz AIRMIX®).

OBSŁUGA PISTOLETU

Pistolet należy zawsze trzymać prostopadle do malowanej powierzchni – unikać pracy samym nadgarstkiem. Należy pamiętać, że krzyżujące się przeciągnięcia nie zlikwidują nieprawidłowości.

Zatrzymanie pistoletu powoduje lokalne pogrubienie powłoki. W związku z tym w żadnym razie nie wolno naciskać spustu trzymając rękę nieruchomo i zwalniać spust przed zakończeniem ruchu ręki.

Należy dbać, aby każde przeciągnięcie dawało regularną powłokę odpowiedniej grubości.



PISTOLET AIRMIX ®

Xcite™

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: *Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.*

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. OPIS

Pistolet Xcite™ jest ręcznym pistoletem natryskowym systemu AIRMIX® przeznaczonym do użytku profesjonalnego.

Pistolet jest dostępny w trzech wersjach w zależności od wysokości ciśnienia roboczego (120 barów, 200 barów lub 400 barów)

Pistolet posiada regulowaną dyszę. Jest wyposażony w złączkę obrotową i/lub w filtr liniowy.

Jest zalecany do natryskiwania :

- w wersji 120 i 200 barów: powłok z lakieru, emalii, farb, produktów na bazie rozpuszczalników i rozpuszczalnych w wodzie, farb proszkowych, poliuretanowych, dwuskładnikowych,
- w wersji 400 barów : szczeliw, klejów jednoskładnikowych, MS- polimerów, poliuretanu, klejów wodnych, smarów, wosków i innych gęstych produktów.

2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

PARAMETR	PISTOLET Xcite™ - 120 bar	PISTOLET Xcite™ - 200 bar	PISTOLET Xcite™ - 400 bar
Ciśnienie powietrza	maks. 6 barów		
Ciśnienie podawania materiału	maks. 120 barów	maks. 200 barów	maks. 400 barów
Natężenie strumienia materiału	W zależności od dyszy (por. dok. części zamienne)		
Ciężar (pistolet+głowica+dysza)	517 g (z filtrem liniowym) 585 g (ze złączką obrotową)		600 g (z osłoną dyszy)
Maks. temperatura eksploatacji	50°C		
Zużycie powietrza (w temp. 22°C) (głowica VX 24 K HVLP)			
Ciśnienie powietrza = 1 bar w kolbie	3,8 m ³ /h		
Ciśnienie powietrza = 2 bar w kolbie	5,9 m ³ /h		
Współczynnik przenoszenia wg normy (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Części mokre	stal nierdzewna, PTFE		
Gniazdo (rozbieralne)	Inox	stal nierdzewna	
Złączka wlotu materiału	Filtr liniowy lub złączka obrotowa : M 1/2 JIC		
Złączka wlotu powietrza	M 1/4 NPS		
Zabezpieczenie	Blokada dźwigniowa		Blokada dźwigniowa + osłona dyszy
Filtracja	Sito nr 6 mocowane na kolbie		
Ciśnienie akustyczne ważone (LAeq) (pod ciśnieniem, dysza 09/094/ciśnienie w kolbie = 1,5 bara)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Nacisk na spust (pod ciśnieniem/dysza 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α) warunki testu:	Ciśnienie materiału = 60 barów	Lepkość = 25 s (CA 4) lub 50 mPask/s
	Ciśn. powietrza w kolbie = 1,5 bara	Temperatura = 20,5 °C
	Dysza : 09/094	Wilgotność względna = 54%

Uwaga: w przypadku pistoletu Aimix® wyposażonego w głowicę VX 24 (K HVLP), ciśnienie 1 bar w kolbie odpowiada ciśnieniu 0,7 bara w głowicy pistoletu.

■ SZEROKOŚĆ ROZPYLANIA Z GŁOWICĄ VX 24 KHVLP

Głowica z 2 kołkami i dyszą z 2 wycięciami



DYSZE	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L 1 : maksymalna szerokość natryskiwania
(odpowietrznik zamknięty)

L 2 : zmniejszona szerokość natryskiwania
(odpowietrznik otwarty)

Pp : ciśnienie materiału

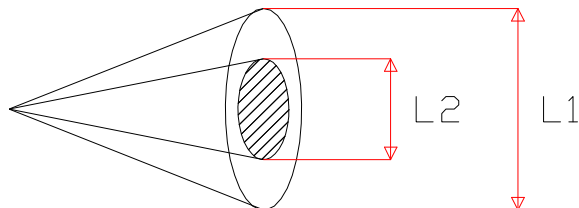
Warunki testu:

Ciśn. powietrza w kolbie = 1,5 bara

Lepkość = 45 s (CA 4) lub 120 mPask/s

Temperatura = 20°C


Odległość pistoletu od malowanego obiektu: 20 cm



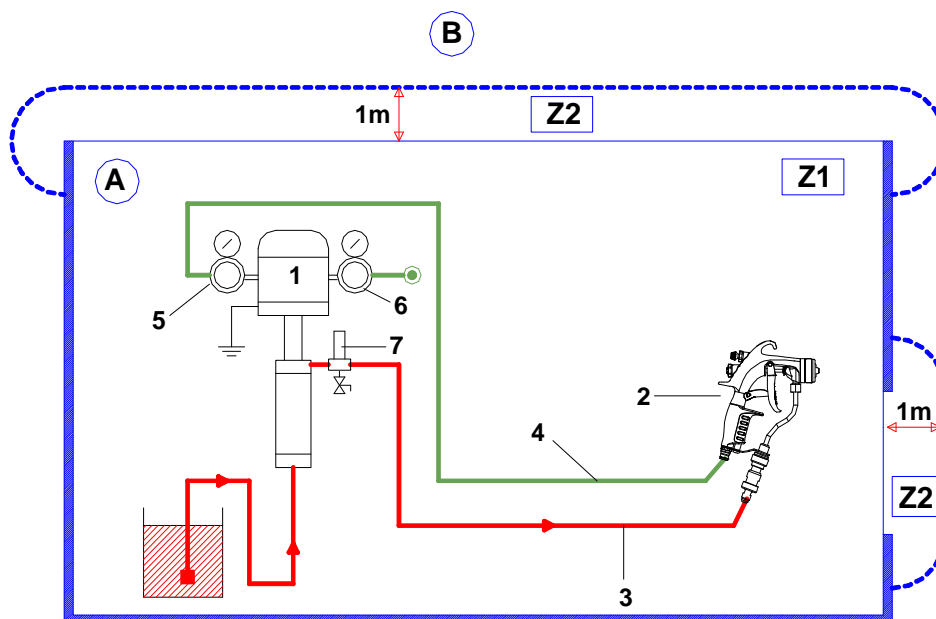
3. INSTALACJA

■ OPIS OZNAKOWANIA

Oznakowanie zgodne z dyrektywą ATEX

KREMLIN REXSON STAINS FRANCE	Nazwa i adres firmy	
CE  II 2 G	CE : zgodność europejska II : grupa II 2: kategoria 2 materiał powierzchni urządzenia przeznaczony do stosowania w środowisku, w którym podczas normalnej pracy może okresowo występować atmosfera wybuchowa wywołana obecnością gazu, par, mgieł G : gaz	Na spuście
P air : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza	Na korpusie
12	Rok produkcji (2 znaki)	Na spuście
Xcite™	Model pistoletu	Na korpusie
P prod : xx bar	Maks. ciśnienie produktu	Na osłonie

■ SCHEMAT INSTALACJI



A	Strefa wybuchowa: strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) kabina malarska
B	Strefa niewybuchowa
1	Pompa Airmix®
2	Pistolet Airmix® Xcite™
3	Przewód materiału Airmix®

4	Przewód powietrza
5	Reduktor ciśnienia powietrza (rozpylającego)
6	Reduktor ciśnienia powietrza (ciśnienie materiału)
7	Filtr materiału Airmix®



Odległość 1 m podana na schematach ma wyłącznie charakter orientacyjny i nie wiąże się z żadnymi zobowiązaniami ze strony KREMLIN REXON. Obowiązek dokładnego wyznaczenia stref spoczywa na użytkowniku stosownie do wykorzystywanych materiałów, otoczenia i warunków użytkowania (zob. norma EN 60079-10).

W ten sposób odległość 1 m będzie można dopasować stosownie do wyników analizy przeprowadzonej przez użytkownika.



Uwaga: Należy tak dobrać pompę, aby ciśnienie materiału doprowadzanego przez tą pompę było zgodne z wybranym typem pistoletu.

Połączyć pistolet za pomocą elastycznego przewodu powietrza z reduktorem ciśnienia zapewniającym ciśnienie co najmniej 3 barów.

Podłączyć złączkę pistoletu do pompy za pomocą przewodu **wysokiego ciśnienia**. Docisnąć dokładnie złączki.



Uwaga: W pewnych przypadkach, gdy przewód powietrza (4) jest niedrożny, przewód materiału (3) musi być drożny.

Jeden z 2 przewodów (powietrza lub materiału) pistoletu musi być bezwzględnie drożny.